«УТВЕРЖДЕНО»
Приказом №21 от 5 июля 2017 г.
Генеральным директором
ЗАО «СК «АРСЕНАЛЪ - КЫРГЫЗСТАН»
Сейдахметовой Э.М.

_____

Правила по страхованию грузов

Лицензия: *Добровольное имущественное страхование, осуществляемое страховой организацией*
Регистрационный номер 39, серия С №0062, от 21.07.2017 г.,
выдана Государственной службой регулирования и надзора за финансовым рынком при Правительстве Кыргызской Республики

Содержание

1. Общие положения

2. Объект страхования

3. Страховые риски. Страховые случаи

4. Страховая сумма

5. Страховая премия. Размер, сроки и порядок уплаты страховой премии. Франшиза

6. Порядок заключения договора страхования

7. Срок страхования

8. Изменение степени страхового риска

9. Условия прекращения договора страхования

10. Права и обязанности сторон

11. Взаимоотношения сторон при наступлении страхового случая

12. Порядок и условия осуществления страховой выплаты

13. Отказ в страховой выплате

14. Переход к Страховщику прав Страхователя (Выгодоприобретателя) на возмещение убытка

15. Порядок разрешение споров

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. В соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики и на основании Правил по страхованию грузов (далее — Правила) Страховщик заключает с юридическими и дееспособными физическими лицами (далее - Страхователи) договоры страхования грузов.

1.2. По договору страхования грузов, заключенному на основании настоящих Правил, (далее — договор страхования) Страховщик обязуется за обусловленную договором страхования плату (страховую премию) при наступлении предусмотренного в договоре страхования события (страхового случая) возместить Страхователю или иному лицу, в пользу которого заключен договор страхования (Выгодоприобретателю), причиненные вследствие этого события убытки в застрахованном имуществе (осуществить страховую выплату) в пределах определенной договором страхования суммы (страховой суммы).

1.3. Страховщик – Общество с ограниченной ответственностью «СТРАХОВАЯ КОМПАНИЯ «АРСЕНАЛЪ», осуществляющее страховую деятельность в соответствии с выданной органом страхового надзора лицензией.

1.4. Страхователи – юридические лица любой организационно-правовой формы, дееспособные физические лица.

1.5. Если это согласовано сторонами и указано в договоре страхования, Страховщик и Страхователь вправе применять Дополнительные условия страхования на основании оговорок Института Лондонских Страховщиков (Приложение А к настоящим Правилам).

В этом случае оговорки Института Лондонских Страховщиков становятся неотъемлемой частью договора страхования. Указанные дополнительные условия страхования могут быть изменены, сокращены и/или дополнены положениями договора страхования или дополнительными соглашениями к нему, подписанными Страховщиком и Страхователем.

1.6. Договор страхования может быть заключен только в пользу лица (Страхователя или назначенного им Выгодоприобретателя), имеющего основанный на законе, ином правовом акте или договоре интерес в сохранении принимаемого на страхование груза. Выгодоприобретатель может назначаться Страхователем отдельно по каждому застрахованному грузу. Страхователь вправе заменить Выгодоприобретателя другим лицом (незамедлительно письменно уведомив об этом Страховщика). Выгодоприобретатель не может быть заменен другим лицом после того, как он выполнил какую-либо из обязанностей по договору страхования или предъявил Страховщику требование о страховой выплате.

1.7. При заключении договора страхования на условиях настоящих Правил, эти условия становятся неотъемлемой частью договора страхования и обязательными для Страхователя и Страховщика.

1.8. Страховщик не вправе разглашать полученные им в результате своей профессиональной деятельности сведения о Страхователе и его имущественном положении.

За нарушение тайны страхования Страховщик в зависимости от рода нарушенных прав и характера нарушения несет ответственность в порядке, предусмотренном нормами Гражданского законодательства Кыргызской Республики.

1.9. При заключении договора страхования стороны могут договориться об изменении или неприменении отдельных положений настоящих Правил, а также о дополнении договора страхования положениями, отличными от тех, которые изложены в настоящих Правилах, если такие изменения и дополнения не противоречат действующему законодательству Кыргызской Республики. Положения договоров страхования имеют преимущественную силу над положениями настоящих Правил.

2. ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ

2.1. Объектом страхования являются не противоречащие законодательству КР имущественные интересы Страхователя (Выгодоприобретателя), связанные с владением, пользованием и распоряжением транспортируемыми грузами. Под грузом понимается имущество принятое в установленном порядке для перевозки, транспортировки.

3. СТРАХОВЫЕ РИСКИ. СТРАХОВЫЕ СЛУЧАИ

3.1. Страховым риском, на случай наступления которого проводится настоящее страхование, является предполагаемое событие, обладающее признаками вероятности и случайности его возникновения.

3.2. Страховыми случаями являются события, предусмотренные договором страхования, с наступлением которых возникает обязанность Страховщика произвести страховую выплату Страхователю (Выгодоприобретателю).

При этом несколько случаев связанных с возникновение убытков Страхователя (Выгодоприобретателя) от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза, произошедших в результате одного события или находящихся в причинной связи с одним событием, рассматриваются как один страховой случай.

3.3. По договору страхования, заключенному на основании настоящих Правил, страховыми случаями признаются события по условиям страхования, предусмотренных п. 3.4, п. 3.5, п. 3.6 настоящих Правил.

3.4. «**С ответственностью за все риски»**:

По договору страхования, заключенному на условиях «С ответственностью за все риски», событием, на случай наступления которого производится страхование, является:

а) возникновение убытков Страхователя (Выгодоприобретателя) от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимается полная гибель грузового места), произошедшие по любой причине, кроме случаев, предусмотренных в п. 3.7, п. 3.8 настоящих Правил.

б) убытки, расходы и взносы по общей аварии в пределах доли, приходящейся на Страхователя (Выгодоприобретателя), как владельца застрахованного груза;

в) все необходимые и целесообразно произведенные расходы по спасанию груза, а также по уменьшению убытка и по установлению его размера, если убыток возмещается по условиям страхования.

3.5. **«С ответственностью за частную аварию»**:

По договору страхования, заключенному на условиях «С ответственностью за частную аварию», событием, на случай наступления которого производится страхование, является:

а) возникновение убытков Страхователя (Выгодоприобретателя) от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимается полная гибель грузового места), кроме случаев, предусмотренных в п. 3.7, п. 3.8, п. 3.9 настоящих Правил, наступивших вследствие:

- удара молнии, землетрясения, вулканического извержения;
- пожара, взрыва, воздействия продуктов горения, а также мер, принимаемых в результате пожаротушения с целью предотвращения дальнейшего распространения огня;
- смытия волной или выбрасывания за борт всего или части палубного груза с целью спасания судна от полной гибели;
- крушения или столкновения судов, других транспортных средств между собой или с любым неподвижным объектом (предметом) иным, нежели вода, посадки судна на мель, опрокидывания судна, выбрасывание судна на берег, падение воздушного перевозочного средства;
- переворачивания или схода с рельсов наземных перевозочных средств;
- разгрузки груза в порту-убежище;
- провала мостов, тоннелей;
- подмочки морской, речной или озерной водой (в том числе груза, перевозимого в контейнере на борту судна);

б) полной гибели целого места груза, упавшего за борт или уроненного в ходе погрузки на судно, лихтер или баржу, также выгрузке с них;

в) возникновение убытков, расходов и взносов по общей аварии в пределах доли, приходящейся на Страхователя (Выгодоприобретателя), как владельца застрахованного груза;

г) возникновение всех необходимых и целесообразно произведенных расходов по спасанию груза, а также по уменьшению убытка и по установлению его размера, если убыток возмещается по условиям страхования.

3.6. **«Без ответственности за повреждения, кроме случаев крушения»**:

По договору страхования, заключенному на условиях «Без ответственности за повреждения, кроме случаев крушения», событием, на случай наступления которого производится страхование, является:

а) возникновение убытков Страхователя (Выгодоприобретателя) от полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимаем полную гибель грузового места), кроме случаев, предусмотренных в п. 3.7, п. 3.8, п. 3.9 настоящих Правил, наступивших вследствие:

- пожара, взрыва, воздействия продуктов горения, а также мер, принимаемых в результате пожаротушения с целью предотвращения дальнейшего распространения огня;
- выбрасывания за борт всего или части палубного груза с целью спасания судна от полной гибели;
- крушения или столкновения судов, других транспортных средств между собой или с любым

неподвижным объектом (предметом) иным, нежели вода, посадки судна на мель, опрокидывания судна, выбрасывание судна на берег, падение воздушного перевозочного средства;

- переворачивания или схода с рельсов наземных перевозочных средств;
- разгрузки груза в порту-убежище;
- провала мостов, тоннелей;

б) возникновение убытков, расходов и взносов по общей аварии в пределах доли, приходящейся на Страхователя (Выгодоприобретателя), как владельца застрахованного груза;

в) возникновение всех необходимых и целесообразно произведенных расходов по спасанию груза, а также по уменьшению убытка и по установлению его размера, если убыток возмещается по условиям страхования.

3.7. Не является страховым случаем возникновение убытков от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимаем полную гибель грузового места) или возникновение расходов, произошедшие вследствие:

3.7.1. ненадлежащего размещения и/или крепления грузов недостаточности или непригодности упаковки или подготовки груза против обычных рисков, присущих конкретным условиям перевозки, в тех случаях, когда подобная упаковка или подготовка груза производилась Страхователем (Выгодоприобретателем), его работниками или его представителями или до начала действия данного страхования (при этом для этой оговорки в понятие «упаковка» включается укладка груза в контейнер, а понятие «представитель Страхователя» не относится к компаниям, имеющим со Страхователем отдельные договора перевозки и/или экспедирования и/или проведения стивидорских работ);

3.7.2. нормативной потери веса и/или объема и/или нормативного износа застрахованного груза и/или норм естественной убыли;

3.7.3. внутренних свойств груза или его естественных качеств (порчи, ржавления, окисления, обесцвечивания, плесени, поломки, самовозгорания или других), влияния температуры, трюмного воздуха;

3.7.4. повреждения груза червями, грызунами, насекомыми или бактериями;

3.7.5. производственных дефектов груза, а также дефектов, которые имели место до заключения договора страхования;

3.7.6. отправки судна, лихтера или баржи в неморeходном состоянии и непригодном для перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой неморeходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза;

3.7.7. непригодности погрузочно-разгрузочного оборудования, складского помещения, хранилища, отправки застрахованного груза в транспортном средстве, контейнере, лифтване в неисправленном состоянии, непригодном для перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой неморeходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза;

3.7.8. погрузки самовозгорающихся и взрывоопасных веществ и предметов с ведома Страхователя или Выгодоприобретателя или его представителей на одно перевозочное средство вместе с застрахованными грузами, но без ведома Страховщика;

3.7.9. нарушений в работе электронных, электрических систем (схем), механических повреждений и неполадок, если они не явились следствием внешнего воздействия на груз и не произошли в период страхования, данное исключение не применяется в отношении механических повреждений груза при условии срабатывания установленного на грузе соответствующего параметрам груза шок-сенсора;

3.7.10. обесценивания груза в результате загрязнения, порчи тары или упаковки составных частей груза при целостности наружной упаковки груза в целом;

3.7.11. противоправных действий третьих лиц, таких как мошенничество, утраты груза при использовании поддельных бланков, печатей штампов и/или документов либо подлинных документов, полученных путем обмана или злоупотребления доверием, а также при действиях под именем другого лица, противоправных действий представителей и/или сотрудников Страхователя, Выгодоприобретателя, а также лиц, действовавших от имени и/или по поручению Страхователя, Выгодоприобретателя, в отношении груза.;

3.7.12. применения любого химического, биологического, биохимического или электромагнитного оружия.

3.8. Не является страховым случаем возникновение убытков от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимаем полную гибель грузового места) или возникновение расходов, произошедшие вследствие:

3.8.1. влияния изменения температуры, вызванного изменением температурного режима в

морозильных и/или холодильных установках — условие «Рефрижераторный риск», по которому заключается договор страхования в порядке, предусмотренном п. 3.11 настоящих Правил;

3.8.2. недостачи груза в весе и/или количестве и/или нарушение его функционального качества при целостности наружной упаковки, пломб и/или невозможности обоснования факта нарушения целостности грузовых помещений транспортных средств, вагонов, контейнеров или факта неправомочного проникновения в грузовые помещения транспортных средств, вагонов, контейнеров;

3.8.3. прямого или косвенного воздействия атомного взрыва, радиации или радиоактивного заражения, связанных с любым применением атомной энергии и использованием расщепляемых материалов;

3.8.4. ареста, конфискации, реквизиции или уничтожения груза по требованию военных или гражданских властей;

3.8.5. гражданской войны, революции, бунта, мятежа, или гражданских волнений, возникающих из них, или любого враждебного акта воюющей стороны или против нее, оставленных мин, торпед, бомб или другого оставленного военного оружия;

3.8.6. действий участников забастовок, локаутов или лиц, участвующих в трудовых беспорядках, бунтах, гражданских волнениях;

3.8.7. террористических актов, проведения контртеррористических операций.

3.9. При страховании на условиях п. 3.5 и п. 3.6 настоящих Правил не является страховым случаем возникновение убытков от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимаем полную гибель грузового места) или возникновение расходов, произошедшие вследствие:

3.9.1. отпотевания и подмочки груза атмосферными осадками;

3.9.2. противоправных действий третьих лиц, таких как кража, грабеж, разбой, пиратские действия;

3.9.3. лома и боя стекла, фаКРора, фаянса, керамики, мрамора и изделий из них, кирпича всякого рода, жерновов, точильных и литографских камней, графитовых тиглей, электродов и прочих подверженных лому и бою предметов, кроме случаев крушения судна или другого перевозочного средства;

3.9.4. погрузочно — разгрузочных работ.

3.10. Если это прямо указано в условиях договора страхования, Страховщик и Страхователь могут договориться о включении в покрытие риск повреждения, гибели или утраты застрахованного груза или возникновения расходов, произошедшие в результате событий, указанных в п. 3.8 и п. 3.9 настоящих Правил.

3.11. При страховании на условии «Рефрижераторный риск» является страховым случаем возникновение убытков от повреждения, полной гибели и (или) утраты всего или части застрахованного груза (под полной гибелью части груза понимаем полную гибель грузового места) или возникновение расходов, произошедшие вследствие влияния изменения температуры при изменении температурного режима по причине:

а) аварии оборудования холодильной и/или морозильной установки – непредвиденного повреждения оборудования холодильной и/или морозильной установки;

б) непредвиденных, аварийных отключений электроснабжения, приведших к отключению оборудования холодильной и/или морозильной установки;

в) утечки хладореагента из системы охлаждения холодильной и/или морозильной установки.

Указанные в настоящем пункте случаи признаются страховыми при условии, что холодильные и/или морозильные установки, указанные в договоре страхования, обслуживались в течение всего срока действия договора страхования в соответствии с техническими требованиями, установленными для холодильных и/или морозильных установок данного типа.

3.11.1. При заключении договора страхования с условием «Рефрижераторный риск» не возмещаются убытки, произошедшие если:

а) упаковка или размещение груза, помещенного в холодильную и/или морозильную установку, произведено с нарушением установленных требований;

б) порча, гниение и т.п., повреждение застрахованного груза, помещенного в холодильную или морозильную установку, произошло не в результате событий, указанных в п.п. «а,б,в» п. 3.11 настоящих Правил;

в) застрахованный груз находился в поврежденном состоянии до его помещения в холодильную и/или морозильную установку;

г) ненадлежащее техническое состояние холодильной и/или морозильной установки, имело место до заключения договора страхования или до помещения груза в нее;

д) обслуживание холодильной и/или морозильной установки производилось лицами, не

имеющими на это соответствующих полномочий и/или не имеющими соответствующей квалификации, подтвержденной документально;

е) не соблюдались установленные правила эксплуатации холодильных и/или морозильных установок.

3.11.2. В состав страховой выплаты в любом случае не включаются убытки вызванные потерей веса груза, помещенного в холодильную и/или морозильную установку.

3.11.3. При заключении договора страхования с условием «Рефрижераторный риск», может вводиться временная франшиза, при установлении которой страхование не осуществляется на случай гибели или повреждения (потери товарных свойств) груза в течение 24 часов с момента выхода из строя холодильной и/или морозильной установки.

3.12. По настоящим Правилам не подлежат возмещению следующие убытки и расходы:

а) судебные расходы, штрафы, пени и неустойки, в том числе предусмотренные договорами фрахта или перевозки;

б) потеря прибыли в результате задержки в доставке груза, изменения процентной ставки по банковским кредитам, падения цен, а также моральный вред или вред деловой репутации юридического лица;

в) вследствие непосредственной задержки в доставке груза, даже если событие, вследствие которого произошла задержка, покрывается страхованием, падения цен;

г) вследствие неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем (Выгодоприобретателем) или собственниками груза, перевозчиком, фрахтователем, фрахтовщиками или операторами судов, когда на момент загрузки груза на судно, воздушное судно или наземное транспортное средство Страхователь(Выгодоприобретатель) осведомлен или должен быть осведомлен, что подобная неплатежеспособность может помешать осуществлению данной перевозки.

3.13. Страхование также не распространяется на всякого рода косвенные убытки. Под косвенными убытками от страхового случая Стороны понимают ущерб, явившийся следствием страхового случая, но не связанный непосредственно и исключительно со страховым случаем, указанным в договоре страхования.

3.14. По письменному соглашению сторон условия страхования, могут быть изменены или дополнены, или же заменены другими условиями, общепринятыми в страховой практике. Конкретным договором страхования могут быть предусмотрены дополнительные исключения из страхования.

4. СТРАХОВАЯ СУММА

4.1. Страховой суммой является определённая договором денежная сумма, исходя из которой устанавливаются размер страховой премии и размер страховой выплаты при наступлении страхового случая. Страховая сумма определяется соглашением Страхователя со Страховщиком, страховая сумма не должна превышать страховую (действительную) стоимость груза, если в договоре страхования не указано иное.

4.2. Страховой (действительной) стоимостью является документально подтвержденная стоимость груза в месте отправки на начало страхования с возможным включением в нее документально подтвержденных следующих расходов, прямо указанных в договоре страхования: стоимость услуг, уплачиваемых организациям, осуществляющих процесс организации доставки груза, таможенных пошлин, затрат на транспортировку, хранение и доставку, осуществляемых силами сторонних организаций.

4.3. Страховая стоимость может быть установлена согласно требований договора поставки, контракта, аккредитива и т.д.

4.4. В случае если в договоре страхования страховая сумма установлена ниже страховой стоимости, Страховщик при наступлении страхового случая возмещает Страхователю (Выгодоприобретателю) понесенные последним убытки пропорционально отношению страховой суммы к страховой стоимости.

4.5. В случае если страховая сумма, указанная в договоре страхования, превышает страховую стоимость, договор страхования является ничтожным в той части страховой суммы, которая превышает страховую стоимость. Уплаченная излишне часть страховой премии возврату в этом случае не подлежит.

4.6. Договором страхования страховая сумма может быть установлена в любой валюте по соглашению сторон, при этом все взаиморасчеты должны производиться в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики.

4.7. По соглашению сторон в договоре страхования могут быть установлены лимиты

ответственности – предельные суммы выплат.

5. СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ. РАЗМЕР, СРОКИ И ПОРЯДОК УПЛАТЫ СТРАХОВОЙ ПРЕМИИ. ФРАНШИЗА

5.1. Страховой премией является плата за страхование, которую Страхователь обязан уплатить Страховщику в порядке и сроки, которые установлены договором страхования.

5.2. Размер страховой премии определяется Страховщиком в зависимости от размера страховой суммы и страхового тарифа. Страховой тариф представляет собой ставку страховой премии с единицы страховой суммы.

Страховые тарифы определяются Страховщиком с применением базовых страховых ставок, рассчитанных с учетом специфики объекта страхования и страховых рисков, и поправочных коэффициентов к ним, применяемых в зависимости от факторов, влияющих на степень страхового риска.

5.3. Страховая премия обязана быть оплачена полностью Страхователем в порядке и в сроки, которые установлены в договоре страхования или оплата страховой премии должна быть осуществлена единовременно, непосредственно при заключении договора страхования.

5.4. Факт неуплаты Страхователем страховой премии или ее части по договору страхования в установленные сроки или в установленном размере, означает волю сторон договора страхования на прекращение и расторжение договора страхования (если на эту дату договор страхования уже действует) с даты, следующей за днем, когда указанная часть премии должна была быть уплачена. Если оплата страховой премии или ее первой части должна быть произведена до момента вступления в силу договора страхования, то договор страхования в случае неуплаты страховой премии или ее первой части считается не вступившим в силу. Договором страхования могут быть предусмотрены иные последствия неуплаты страховой премии или ее части.

5.5. Если на момент наступления страхового случая страховая премия или ее первый взнос оплачена не полностью, Страховщик имеет право при определении размера страховой выплаты зачесть сумму оставшейся неуплаченной на дату принятия решения о страховой выплате части страховой премии.

5.6. В договоре страхования стороны могут указать размер некомпенсируемого Страховщиком убытка - франшизу, освобождающую Страховщика от возмещения убытков, не превышающих определенный размер. Франшиза может устанавливаться как в процентах от страховой суммы, так и в абсолютном размере, если договором страхования не оговорено иного.

5.7. При установлении в договоре страхования франшизы Страховщик не осуществляет страховую выплату, если ущерб не превышает сумму франшизы, а если ущерб превышает сумму франшизы, то Страховщик возмещает ущерб за вычетом суммы франшизы.

6. ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ

6.1. Договор страхования заключается на основании заявления на страхование груза (далее – заявление на страхование), которое является со всеми приложениями и дополнениями является неотъемлемой частью договора страхования и может быть сделано Страхователем как в письменной, так и в устной форме при условии внесения в текст договора страхования всех данных, предусмотренных установленной Страховщиком формой заявления на страхование.

6.2. При заключении договора страхования Страхователь обязан сообщить Страховщику известные Страхователю обстоятельства, имеющие существенное значение для определения вероятности наступления страхового случая и размера возможных убытков от его наступления (страхового риска), если эти обстоятельства не известны и не должны быть известны Страховщику. Существенными признаются все обстоятельства, определенно оговоренные Страховщиком в Заявлении на страхование и договоре страхования (страховом полисе) в отношении условий перевозки груза и информации о грузе, его владельце, перевозчике и экспедиторе а также истории убытков у Страхователя (Выгодоприобретателя) событий, попадающих под категорию страховой случай (независимо от того был ли застрахован груз).

Если после заключения договора страхования будет установлено, что Страхователь сообщил Страховщику заведомо ложные сведения об обстоятельствах, указанных в первом абзаце настоящего пункта, Страховщик вправе потребовать признания договора страхования недействительным и применения последствий, предусмотренных Гражданским кодексом Кыргызской Республики.

6.3. Ответственность за достоверность информации, предоставляемой Страховщику, целиком несет Страхователь.

6.4. При заключении договора страхования Страховщик вправе произвести осмотр

подлежащего страхованию груза, а при необходимости назначить экспертизу в целях установления его действительной стоимости, степени страхового риска, а так же запросить копии перевозочных документов и копии документов, связанных с перевозкой, хранением и доставкой груза (инструкции перевозчику/экспедитору, договора перевозки/экспедирования/хранения и т.д.).

6.5. Договор страхования должен быть заключен в письменной форме путем составления одного документа либо вручения Страховщиком Страхователю на основании его письменного или устного заявления Страхового полиса, подписанного Страховщиком, при этом считается что с Правилами страхования Страхователь ознакомлен и согласен.

6.6. Систематическое страхование разных партий однородных грузов на сходных условиях в течение определенного срока может по соглашению Страхователя со Страховщиком осуществляться на основании одного договора страхования - генерального полиса, при этом:

- Страхователь обязан в отношении каждой партии грузов, подпадающей под действие генерального полиса, сообщать Страховщику обусловленные таким полисом сведения в предусмотренный им срок, а если он не предусмотрен, немедленно по их получении, причем Страхователь не освобождается от этой обязанности, даже если к моменту получения таких сведений возможность убытков, подлежащих возмещению Страховщиком, уже миновала;

- Страховщик обязан по требованию Страхователя выдавать страховые полисы по отдельным партиям грузов, подпадающим под действие генерального полиса, причем в случае несоответствия содержания страхового полиса генеральному полису предпочтение отдается страховому полису.

6.7. Договор страхования вступает в силу, если в нем не предусмотрено иное, в момент уплаты страховой премии или ее первого взноса, но не ранее даты начала страхования, указанной в договоре страхования.

7. СРОК СТРАХОВАНИЯ

7.1. Договор страхования может быть заключен на любой согласованный сторонами договора срок.

7.2. Ответственность Страховщика по застрахованному грузу, если договором страхования не определено иное, начинается с момента выхода груза из склада или места хранения, указанного в договоре страхования в качестве начального пункта перевозки, продолжается во время перевозки и заканчивается в зависимости от того, что произойдёт раньше:

7.2.1. в момент, когда груз будет принят грузополучателем на складе грузополучателя или другом конечном складе в пункте назначения, указанном в договоре страхования;

7.2.2. в момент доставки на любой другой склад или место хранения, предшествующие пункту назначения или в пункте назначения, указанные в договоре страхования и выбранные Страхователем:

а) для хранения, не предусмотренного обычной перевозкой;

б) разбивки партии груза на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, или;

7.2.3. по истечении 60 (шестидесяти) дней после окончания разгрузки застрахованного груза с борта судна или 30 дней после окончания разгрузки застрахованного груза из средства воздушного, автомобильного или железнодорожного транспорта в пункте доставки;

7.2.4. с момента начала использования транспортных средств, вагонов, контейнеров для хранения груза не связанного с перевозкой;

7.2.5. в момент, когда подписан акт приемки груза грузополучателем или сделана отметка о получении груза в товаротранспортном документе.

7.3. В том случае, если после выгрузки с судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия договора страхования, грузы должны быть доставлены в иной пункт, нежели тот, до которого груз был застрахован, страхование не будет распространяться на транспортировку в новый пункт назначения.

7.4. Договор страхование остаётся в силе (с учётом условий его окончания, указанных в п.7.2 настоящих Правил) на время задержки в доставке груза по независящим от Страхователя причинам, отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, перегрузки и перевалки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием судовладельцем или фрахтователем своих прав по договору фрахтования.

7.5. Если по независящим от Страхователя причинам, а также в случае, когда действие договора перевозки оканчивается в ином пункте, нежели пункт назначения, указанный в договоре страхования, или же перевозка заканчивается до момента доставки груза в соответствии с п. 7.2 настоящих Правил, действие договора страхования прекращается, если только Страховщику не будет дано своевременное уведомление с просьбой продлить действие договора страхования с уплатой

дополнительной премии, после чего договор продолжит своё действие:

7.5.1. до тех пор, пока груз не будет продан (и страховая защита в отношении него прекратится в связи со сменой владельца и утратой Страхователем или Выгодоприобретателем страхового интереса) и доставлен в такой порт или место, если специально не оговорено иное, до истечения 60 дней после прибытия в такой порт или место, в зависимости от того, что произойдёт раньше;

7.5.2. если в течение 60 дней (или другого согласованного срока) грузы будут доставлены в пункт назначения, указанный в договоре страхования или любой другой пункт, до тех пор, пока ответственность по договору страхования не прекратится в соответствии с п. 7.2 настоящих Правил.

7.6. Срок страхования может быть продлен по соглашению между Страхователем и Страховщиком с уплатой дополнительной страховой премии (если это потребует Страховщик) при условии задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо в связи с использованием перевозчиком, экспедитором своих прав, вытекающих из договора перевозки либо условий перевозки.

8. ИЗМЕНЕНИЕ СТЕПЕНИ СТРАХОВОГО РИСКА

8.1. В течение срока действия договора страхования Страхователь (Выгодоприобретатель) обязан незамедлительно как стало только ему известно, но не позднее 1-х (одних) суток, сообщать Страховщику о ставших ему известными значительных изменениях в обстоятельствах, сообщенных Страховщику при заключении договора страхования, если эти изменения могут существенно повлиять на увеличение страхового риска.

8.2. Значительными во всяком случае признаются изменения, оговоренные в договоре страхования (страховом полисе) и в переданных Страхователю настоящих Правилах, в частности:

- задержка сверх указанных в договоре страхования сроков в отправке, либо в доставке груза;
- отклонение от пути (курса, направления) транспортировки груза, обусловленного в договоре страхования или от обычно принятого;
- использование другого вида транспорта;
- изменения пунктов перегрузки, выгрузки и назначения груза, не предусмотренной договором страхования перегрузка на другое транспортное средство;
- изменение стоимости груза, на основании которой сторонами договора страхования была установлена страховая сумма;
- замена транспортного средства, контейнера;

8.3. Страховщик, уведомленный об обстоятельствах, влекущих увеличение страхового риска, вправе потребовать изменения условий договора страхования или уплаты страховой премии соразмерно увеличению риска. Если Страхователь (Выгодоприобретатель) возражает против изменения условий договора страхования или доплаты страховой премии, Страховщик вправе потребовать расторжения договора страхования в соответствие с правилами, Гражданским кодексом Кыргызской Республики.

8.4. При неисполнении Страхователем либо Выгодоприобретателем предусмотренной в п. 8.1 настоящих Правил обязанности Страховщик вправе потребовать расторжения договора страхования и возмещения убытков, причиненных расторжением договора страхования.

9.УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА СТРАХОВАНИЯ

9.1. Договор страхования прекращается в случаях:

9.1.1. истечения срока действия договора страхования (Страхового полиса), независимо от того, доставлен ли груз в пункт назначения;

9.1.2. исполнения Страховщиком обязательств перед Страхователем (Выгодоприобретателем) по договору страхования в полном объеме;

9.1.3. ликвидации Страхователя, являющегося юридическим лицом, или смерти Страхователя, являющегося физическим лицом, кроме случаев замены Страхователя в договоре страхования;

9.1.4. ликвидации Страховщика в порядке, установленном законодательными актами Кыргызской Республики с соблюдением всех процедур;

9.1.5. принятия судом решения о признании Дгговора страхования недействительным;

9.1.6. в иных случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, настоящими Правилами или договором страхования.

9.2. Заключая договор страхования на условиях, изложенных в настоящих Правилах, стороны договора страхования соглашаются, что договор страхования может быть прекращен досрочно по требованию одной из сторон или по соглашению сторон в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

9.3. Страхователь (Выгодоприобретатель) вправе отказаться от договора страхования до наступления срока, на который он был заключен, если после вступления в силу возможность наступления страхового случая отпала и существование страхового риска прекратилось по обстоятельствам иным, чем страховой случай, при этом Страховщик имеет право на часть страховой премии пропорционально времени, в течение которого действовало страхование.

9.4. При досрочном отказе Страхователя (Выгодоприобретателя) от договора страхования, кроме случая, предусмотренного п. 9.3. настоящих Правил, уплаченная страховая премия возврату не подлежит, если договором страхования не предусмотрено иное.

9.5. Досрочное прекращение договора страхования по иным основаниям, чем предусмотрены п. 9.3. настоящих Правил, не лишает Страховщика права требовать от Страхователя уплаты части страховой премии. Данная сумма рассчитывается на нетто - основе пропорционально времени, оставшемуся до окончания срока страхования, указанного в договоре страхования. Нетто премия рассчитывается путем вычитания из суммы премии, подлежащей возврату, расходов Страховщика на ведение дела в соответствии со структурой тарифной ставки.

10. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

10.1. Страховщик обязан:

10.1.1. знакомить Страхователя с настоящими Правилами;

10.1.2. при наступлении страхового случая произвести страховую выплату в установленный настоящими Правилами или договором страхования срок и размере;

10.1.3. не разглашать полученные Страховщиком в результате его профессиональной деятельности сведения о Страхователе, Выгодоприобретателе, а также об имущественном положении этих лиц, за исключением случаев, предусмотренных законодательством.

10.2. Страховщик имеет право:

10.2.1. при заключении договора страхования произвести осмотр подлежащего страхованию груза, а при необходимости назначить экспертизу в целях установления его действительной стоимости, степени страхового риска, а так же запросить копии перевозочных документов и копии документов, связанных с перевозкой, хранением и доставкой груза (инструкции перевозчику/экспедитору, договора перевозки/экспедирования/хранения и т.д.);

10.2.2. потребовать изменения условий договора страхования, в случае уведомления об обстоятельствах, влекущих увеличение страхового риска, или уплату страховой премии соразмерно увеличению риска. Если Страхователь (Выгодоприобретатель) возражает против изменения условий договора страхования или доплаты страховой премии, Страховщик вправе потребовать расторжения договора страхования в соответствии с правилами, предусмотренными главой 29 Гражданского кодекса Кыргызской Республики.

При неисполнении Страхователем либо Выгодоприобретателем предусмотренной в п. 6.2 настоящих Правил обязанности Страховщик вправе потребовать расторжения договора страхования и возмещения убытков, причиненных расторжением договора страхования;

10.2.3. требовать признания договора страхования недействительным при установлении факта завышения страховой суммы в договоре страхования, явившегося следствием обмана со стороны Страхователя, и возмещения причиненных ему этим убытков в размере, превышающем сумму полученной им от Страхователя страховой премии;

10.2.4. если после заключения договора страхования будет установлено, что Страхователь сообщил Страховщику заведомо ложные сведения об обстоятельствах, указанных в п. 8.2 настоящих Правил, Страховщик вправе потребовать признания договора страхования недействительным и применения последствий, Гражданским кодексом Кыргызской Республики;

10.2.5. потребовать возврата выплаченной суммы страховой выплаты в случае, если Страхователь (Выгодоприобретатель) отказался от своего права требования к лицу, ответственному за убытки, возмещенные Страховщиком, или осуществление такого права стало невозможным по вине Страхователя (Выгодоприобретателя);

10.2.6. потребовать от Выгодоприобретателя выполнения обязанностей по договору страхования, включая обязанности, лежащие на Страхователе, но не выполненные им, при предъявлении Выгодоприобретателем требования о страховой выплате;

10.2.7. в течение действия договора страхования проверить наличие и состояние застрахованного груза, а также правильность сообщаемых о нем Страхователем (Выгодоприобретателем) сведений.

10.3. Страхователь обязан:

10.3.1. своевременно и в полном объеме уплачивать страховую премию;

10.3.2. при заключении договора страхования сообщить Страховщику известные

Страхователю обстоятельства, имеющие существенное значение для определения вероятности наступления страхового случая и размера возможных убытков от его наступления (страхового риска), если эти обстоятельства не известны и не должны быть известны Страховщику;

10.3.3. сообщать Страховщику обусловленные генеральным полисом сведения в отношении каждой партии грузов, подпадающей под его действие, в установленные генеральным договором сроки;

10.3.4. в течение срока действия договора страхования Страхователь (Выгодоприобретатель) обязан незамедлительно (не позднее 24 часов (исключая праздничные и выходные дни) сообщать Страховщику о ставших ему известными значительных изменениях в обстоятельствах, сообщенных Страховщику при заключении договора страхования, если эти изменения могут существенно повлиять на увеличение страхового риска.

10.3.5. при наступлении события, имеющего признаки страхового случая, предусмотренного договором страхования, принять разумные и доступные в сложившихся обстоятельствах меры, чтобы уменьшить возможные убытки. Принимая такие меры, Страхователь должен следовать указаниям Страховщика, если такие указания сообщены Страхователю;

10.3.6. после того, как ему стало известно о наступлении события, обладающем признаками страхового случая, незамедлительно уведомить о его наступлении Страховщика или его представителя. Уведомление производится в порядке и срок, установленные разделом 11 настоящих Правил, если договором страхования не предусмотрен иной срок и (или) способ уведомления;

10.3.7. соблюдать установленные законами и иными нормативными актами правила и нормы противопожарной безопасности, охраны груза или иные аналогичные нормы;

10.3.8. сохранять поврежденный груз (если это не противоречит интересам безопасности или уменьшения убытков) до осмотра его Страховщиком или его представителем в том виде, в котором он оказался после наступления события, обладающего признаками страхового случая, или страхового случая;

10.3.9. предоставлять Страховщику или его представителю возможность беспрепятственного осмотра и обследования поврежденного груза, выяснения причины, размера убытков и иных обстоятельств наступления события, обладающего признаками страхового случая, или страхового случая;

10.3.10. передать Страховщику все документы и доказательства и сообщить ему все сведения, необходимые для осуществления Страховщиком перешедшего к нему права требования к лицу, ответственному за убытки, после осуществления Страховщиком страховой выплаты при наступлении страхового случая;

10.3.11. Возвратить Страховщику ранее полученную страховую выплату, если:

- осуществление права требования к лицу, ответственному за убытки, оказалось невозможным по вине Страхователя;
- лицо, ответственное за убытки, возместило Страхователю этот ущерб (полностью или частично);
- в течение предусмотренного законодательством срока исковой давности обнаружилось обстоятельство, которое по закону или по настоящим Правилам и договору страхования полностью или частично лишает Страхователя права на получение страховой выплаты;

10.3.12. ознакомить Выгодоприобретателя и своего законного представителя (если таковой имеется) с условиями страхования, в том числе с настоящими Правилами, и предупредить об обязанности неукоснительного их исполнения.

10.4. Страхователь имеет право:

10.4.1. до наступления события, имеющего признаки страхового случая, заменить Выгодоприобретателя, названного в договоре страхования, другим лицом, письменно уведомив об этом Страховщика;

10.4.2. отказаться от договора страхования в любое время, если к моменту отказа возможность наступления страхового случая не отпала по обстоятельствам иным, чем страховой случай.

10.5. Страхователь-физическое лицо, заключивший договор страхования со Страховщиком на условиях настоящих Правил, выражает Страховщику свое безусловное согласие на автоматизированную, в том числе в информационно-телекоммуникационных сетях, а также без использования средств автоматизации обработку (включая, но не ограничиваясь: сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе путем передачи третьим лицам с правом обработки ими персональных данных), обезличивание, блокирование и уничтожение, трансграничную передачу персональных данных не дальше, чем этого требуют цели обработки) персональных данных Страхователя (включая получение от Страхователя и/или от любых третьих лиц, с учетом норм действующего

законодательства Кыргызской Республики), на принятие решений, порождающих юридические последствия для Страхователя или затрагивающих его права и законные интересы, на основании исключительно автоматизированной обработки его персональных данных.

Согласие распространяется на персональные данные Страхователя, включая: фамилию, имя, отчество, год, дату и место рождения, гражданство, серию и номер документа удостоверяющего личность, кем и когда выдан документ удостоверяющий личность, адрес регистрации по месту жительства и/или пребывания, почтовый адрес, контактный телефон, контактный адрес электронной почты, сведения об образовании, квалификации, профессии, должности, доходах, наличии оснований для налоговых вычетов, семейном положении, о трудовой деятельности, о состоянии здоровья, о прохождении военной службы, медицинские диагнозы, серию и номер заграничного паспорта, идентификационный номер налогоплательщика, реквизиты страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования (СНИЛС), страхового полиса/карточки обязательного медицинского страхования, военного билета, социальный статус, биометрические данные, сведения о допуске к сведениям, составляющим государственную тайну.

Целями обработки персональных данных Страхователя являются: заключение и сопровождение Страховщиком договоров страхования, их дальнейшее исполнение (в том числе урегулирование убытков, принятие решений о страховой выплате/отказе в выплате или совершение иных действий, порождающих юридические последствия в отношении Страхователя или других лиц, предоставления Страхователю информации о действиях Страховщика); оценка страховых рисков; установление связи со Страхователем; улучшение качества услуг, оказываемых Страховщиком, продвижение услуг Страховщика на рынке, путем осуществления прямых контактов со Страхователем (с помощью технических средств связи и почтовой рассылки), а также обработка статистической информации.

На основании настоящих Правил Страхователь дает свое согласие на обработку персональных данных Страхователя с момента заключения договора страхования (если заключению договора страхования предшествовала подача Страхователем заявления на страхование, то согласие действует с даты, указанной в заявлении на страхование). Согласие Страхователя на обработку персональных данных Страхователя действует в течении 5 (пяти) лет после прекращения договора страхования.

Страхователь вправе отозвать своё согласие (если отзыв согласия не нарушает норм действующего законодательства Кыргызской Республики) посредством составления соответствующего письменного документа, который должен быть направлен в адрес Страховщика заказным письмом с уведомлением о вручении либо вручен лично под расписку уполномоченному представителю Страховщика.

После окончания срока действия согласия или отзыва согласия на обработку персональных данных, Страховщик обязуется прекратить обработку персональных данных и уничтожить персональные данные Страхователя.

Согласие Страхователя на обработку его персональных данных может быть оформлено путем составления отдельного документа, собственноручно подписанного Страхователем.

Указанные Страхователем в заключенном со Страховщиком договоре страхования (включая неотъемлемые его части – заявление на страхование, приложения и др.) данные, которые могут быть отнесены в соответствии с законодательством Кыргызской Республики к персональным данным Выгодоприобретателя, предоставлены Страхователем.

11. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СТОРОН ПРИ НАСТУПЛЕНИИ СТРАХОВОГО СЛУЧАЯ

11.1. При наступлении события, имеющего признаки страхового случая, Страхователь (Выгодоприобретатель) или их представители обязаны:

11.1.1. после того, как стало известно о наступлении события, обладающем признаками страхового случая, незамедлительно, но не позднее 1 (Одного) рабочего дня (если иной срок не предусмотрен договором страхования) уведомить о его наступлении Страховщика или его представителя в письменном виде по факсимильной связи и/или электронной связи с подтверждением в письменной форме по факсу или электронной почтой в течение одного рабочего дня получения Страховщиком уведомления. Оригинал уведомления передается Страховщику совместно с заявлением на страховую выплату;

11.1.2. принять разумные и доступные в сложившихся обстоятельствах меры, чтобы уменьшить возможные убытки. Принимая такие меры, Страхователь должен следовать указаниям Страховщика, если такие указания сообщены Страхователю;

11.1.3. сообщить в соответствующие государственные службы, исходя из их компетенции, о наступлении события, имеющего признаки страхового случая, по согласованию со Страховщиком вызвать экспертов;

11.1.4. сохранять поврежденный груз (если это не противоречит интересам безопасности или уменьшения убытков) до осмотра его Страховщиком или его представителем в том виде, в котором он оказался после наступления события, обладающего признаками страхового случая;

11.1.5. предоставлять Страховщику или его представителю возможность беспрепятственного осмотра и обследования поврежденного груза, выяснения причин, размера убытков и всех обстоятельств наступления события, обладающего признаками страхового случая;

11.1.6. передать Страховщику все необходимые оригиналы документов или их копии, заверенные печатью органа (организации), выдавшего (-ей) документ, связанные с произошедшим событием и убытком, в порядке, предусмотренном п. 11.5 настоящих Правил;

11.1.7. действовать в случаях происшествий с перевозимым грузом так, как он действовал бы, если бы данный груз не был застрахован.

11.2. Страховщик или его представители имеют право участвовать в спасании и сохранении застрахованного груза, принимая или указывая необходимые для того меры. Однако их действия не являются основанием для признания обязанности Страховщика произвести страховую выплату.

11.3. Если не предусмотрено иного, все расходы по спасанию и сохранению груза, определению размера убытка, а также по предупреждению дальнейших его повреждений производятся Страхователем (Выгодоприобретателем). Расходы, которые согласно условиям страхования подлежат возмещению, включаются Страховщиком в страховую выплату.

Страховщик освобождается от обязанности возмещения убытков, возникших вследствие того, что Страхователь умышленно не принял разумных и доступных ему мер, чтобы уменьшить возможные убытки.

11.4. При наступлении события, имеющего признаки страхового случая, Страховщик может рекомендовать аварийных комиссаров (сюрвейеров) или Страхователь (Выгодоприобретатель) должен обратиться к аварийным комиссарам (сюрвейерам), согласованным со Страховщиком. В случае разногласия сторон договора страхования по размеру убытка, каждая из сторон вправе требовать, чтобы определение убытков было произведено независимой экспертизой. Оплата экспертизы производится за счет стороны, требующей ее проведения.

11.5. При требовании страховой выплаты Страхователь (Выгодоприобретатель) обязан предоставить Страховщику заполненное заявление на страховую выплату, оригинал уведомления (п. 11.1.1 настоящих Правил), и:

11.5.1. предъявить договор страхования, страховой полис/(или иной согласованный со Страховщиком документ) выданный Страховщиком и подтверждающий принятие перевозки на страхование, копию платежного поручения с отметкой банка о списании суммы страховой премии с расчетного счета Страхователя (при необходимости) или иной документ, подтверждающий факт уплаты страховой премии;

11.5.2. передать Страховщику необходимые документы и сообщить сведения и доказательства в письменном виде для осуществления Страховщиком прав требования к лицу, ответственному за убытки, (суброгация) в порядке, предусмотренном разделом 14 настоящих Правил;

11.5.3. подтвердить:

а) свой интерес в сохранении застрахованного груза.

Для доказательства своего интереса в сохранении застрахованного груза – передать Страховщику договоры купли-продажи или договоры поставки или иные договоры/контракты, а также перевозочные документы (коносаменты, авто-, авиа- и железнодорожные накладные и т.п.), счет фактуры, счета или экспортные декларации или инвойсы, если по содержанию этих документов Страхователь/Выгодоприобретатель имеет право распоряжения грузами; а при страховании фрахта – чартер - партии и коносаменты;

б) наличие и причины события, имеющего признаки страхового случая.

Для доказательства наличия события - передать Страховщику официальные документы с указанием причины его наступления, составленные согласно законам и обычаям того места, где событие было обнаружено или произошло, в частности:

- по морским перевозкам – акт расследования, морской протест, документы, подтверждающие мореходность судна, выписка из судового журнала, акт диспашера об общей аварии, ведомость о разгрузке судна, судовой манифест, сюрвейерский отчет, и.т.п.;

- по железнодорожным перевозкам – в случае утраты груза – претензия начальнику станции назначения, грузовая квитанция о приеме груза с отметкой железнодорожной станции назначения о неприбытии груза, протокол, постановление (определение, справка) из ЛОВД, справка перевозчика об отправке груза, документ, подтверждающий факт причиненного ущерба и удостоверяющий количество и действительную стоимость отправленного груза; в случае недостачи, повреждения (порчи) груза - транспортная железнодорожная накладная, составленный перевозчиком коммерческий

акт, транспортная железнодорожная накладная и документы об обжаловании отказа перевозчика в составлении коммерческого акта, документ, подтверждающий факт причиненного ущерба и удостоверяющий количество и действительную стоимость недостающего, поврежденного (испорченного) груза и.т.п.

- для автоперевозок - официальные документы уполномоченных государственных органов, устанавливающие факт пожара, факт дорожно-транспортного происшествия, копия постановления органов внутренних дел (прокуратуры) по факту утраты, повреждения груза, акты осмотра груза представителем Страховщика или уполномоченным им лицом, автонакладная с отметкой о происшествии, объяснительная записка водителя или копия объяснения, протокола допроса водителя и т.п.;

- для авиаперевозок - коммерческий акт авиационной компании, авианакладная с отметкой о происшествии и.т.п.

В случае пропажи судна или иного перевозочного средства без вести: достоверные свидетельства о времени его выхода из места отправления, а также о неприбытии его к месту назначения в срок, установленный для признания судна или перевозочного средства пропавшим без вести согласно законодательства Кыргызской Республики;

в) размер причиненных убытков и понесенных расходов.

для определения размера ущерба – передать Страховщику акты осмотра груза, коммерческие акты, акты общей формы. акты независимой экспертизы (торгово-промышленной палаты), оценки и (или) другие документы, составленные согласно законам или обычаям того места, где определяется убыток, счета, согласно произведенным расходам, счета по убытку, а в случае требования возмещения убытков, расходов и взносов по общей аварии - обоснованный документами расчет или диспашу.

11.6. По своему усмотрению, в целях выяснения обстоятельств происшествия и размера убытка, Страховщик вправе потребовать предоставления иных документов, не указанных в п. 11.5 настоящих Правил, или сократить перечень необходимых документов.

11.7. Все документы, представляемые Страховщику, должны быть подлинными, подписаны уполномоченными лицами и надлежащим образом заверены. При невозможности предоставить подлинник документа по согласованию со страховщиком может предоставляться копия, заверенная в установленном порядке, при этом за Страховщиком остается право ознакомления с подлинником в месте его хранения.

12. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАХОВОЙ ВЫПЛАТЫ

12.1. Страховая выплата – это денежная сумма, установленная договором страхования и выплачиваемая Страховщиком Страхователю (Выгодоприобретателю) при наступлении страхового случая.

12.2. После получения всех документов, подтверждающих наступление события, имеющего признаки страхового случая, и размер причиненного ущерба, Страховщик в срок не более 15 (пятнадцати) рабочих дней рассматривает полученную документацию и составляет страховой акт с указанием размера ущерба, подлежащего возмещению, или принимает решением об отказе (полном или частичном) в страховой выплате с направлением отказа в письменном виде Страхователю.

Вместе с тем, Страховщик имеет основание, письменно уведомив Страхователя (Выгодоприобретателя), отсрочить принятие решения о выплате страхового возмещения:

- до полного выяснения обстоятельств причиненного ущерба (убытков), если это требует дополнительного расследования, участия в таком расследовании, привлечении независимых экспертов или судебного разбирательства, но не более чем на 5 (пять) рабочих дней со дня получения Страховщиком результатов расследования и затребованных документов;

- до вынесения окончательного решения судебными или следственными органами, если в связи с событием, которое впоследствии может быть признано страховым случаем, проводится расследование или судебное разбирательство;

- до вступления в силу судебного решения о признании договора страхования недействительным, если Страховщик предъявил исковое требование о признании договора страхования недействительным по основаниям, предусмотренным настоящими Правилами и действующим законодательством Кыргызской Республики. В случае признания события страховым случаем, страховая выплата производится в течение 10 (Десяти) банковских дней, если иной срок не оговорен в договоре страхования, со дня составления Страхового акта.

Днем страховой выплаты считается день списания средств, с расчетного счета Страховщика, подтвержденного платежным поручением с отметкой банка.

12.3. Размер убытка и размер страховой выплаты определяются Страховщиком в соответствии с настоящими Правилами и договором страхования, с учетом исключений, страховых сумм, лимитов

ответственности Страховщика и франшиз, предусмотренных настоящими Правилами и (или) договором страхования.

12.4. В случае если пропавшие или похищенные грузы, за которые Страховщик осуществил страховую выплату, найдены, Страхователь (Выгодоприобретатель) обязан в 10-дневный срок возвратить полученную страховую выплату за вычетом расходов по возврату груза.

12.5. Если Страхователь получил возмещение за убыток от третьих лиц, то Страховщик осуществляет страховую выплату в размере, составляющем разницу между подлежащей по заключенному договору страхования суммой страховой выплаты и суммой, полученной от третьих лиц.

12.6. При гибели (утрате) или повреждении груза при перевозке Страховщик определяет размер убытка следующим образом:

12.6.1. при полной гибели (утрате) всего или части груза или, если по заключению экспертизы произошла полная гибель (утрата) груза, убыток определяется в размере стоимости погибшего (утерянного) груза в соответствии с документами, подтверждающими его действительную стоимость в месте его нахождения в день начала страхования, и документально подтвержденными расходами, связанными с перевозкой груза, если стоимость груза определялась с учетом таких расходов и это прямо предусмотрено договором страхования. При полной гибели (утрате) груза страховая выплата производится за вычетом годных остатков;

12.6.2. при повреждении груза - в размере той суммы, на которую понизилась его действительная стоимость в месте его нахождения в день заключения договора страхования, и/или расходов на восстановление или ремонт поврежденных частей груза. Если расходы по восстановлению или ремонту превышают стоимость груза, то размер страховой выплаты определяется как в случае гибели груза. Размер страховой выплаты за повреждения не может превышать страховую сумму (или соответствующую ее часть).

12.7. В сумму страховой выплаты включаются также расходы, произведенные Страхователем (Выгодоприобретателем) по спасанию, сохранению груза, уменьшению и определению размеров ущерба от страхового случая, а также убытки, расходы и взносы по общей аварии в доле, приходящейся на Страхователя (Выгодоприобретателя) как владельца застрахованного груза. В случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, указанные расходы возмещаются независимо от того, что вместе с возмещением других убытков они могут превысить страховую сумму.

В убыток включаются только те расходы, которые подтверждены соответствующими документами и могут быть признаны разумными и целесообразными.

Документы должны соответствовать требованиям, установленным законодательством Кыргызской Республики или того места, где определяется убыток, а если они не установлены, то обычно предъявляемым требованиям (содержать фамилию или наименование выдавшего их лица, дату и место составления или выдачи, регистрационный номер, наименование должности и подпись уполномоченного лица, оттиск печати и т. п.).

Разумными являются расходы, не превышающие сумму, необходимую и достаточную в сложившихся обстоятельствах для устранения последствий страхового случая или уменьшения убытков от его наступления.

Целесообразными являются расходы, соответствующие задачам устранения последствий страхового случая или уменьшения убытков от его наступления.

13. ОТКАЗ В СТРАХОВОЙ ВЫПЛАТЕ

13.1. Страховщик имеет право отказать в осуществлении страховой выплаты, если Страхователь (Выгодоприобретатель):

- не выполнил какого-либо из требований раздела 12 настоящих Правил, в связи, с чем не представляется возможным определить причины и фактический размер ущерба;
- в других случаях, предусмотренных договором страхования, законодательством Кыргызской Республики.

13.2. Страховщик освобождается от обязанности совершить страховую выплату в случаях, когда событие наступило вследствие умысла или грубой неосторожности (в случаях, предусмотренных законом) Страхователя или Выгодоприобретателя, или их представителей, при этом наличие умышленных действий или преступления устанавливаются на основании документов суда или соответствующих органов, проводивших расследование по факту гибели, утраты или повреждения груза.

13.3. Страховщик отказывает в страховой выплате, если заявленное Страхователем (Выгодоприобретателем) произошедшее событие не является страховым случаем или Страховщик

освобождается от выплаты страхового возмещения по обстоятельствам, оговоренным в настоящих Правилах, договоре страхования или законодательстве Кыргызской Республики.

13.4. Решение об отказе в страховой выплате Страховщик в письменной форме доводит до сведения Страхователя (Выгодоприобретателя) с обоснованием причин отказа в срок не более 15 (Пятнадцати) рабочих дней со дня предоставления всей необходимой документации согласно настоящим Правилам и договору страхования.

14. ПЕРЕХОД К СТРАХОВЩИКУ ПРАВ СТРАХОВАТЕЛЯ (ВЫГОДОПРИОБРЕТАТЕЛЯ) НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКА

14.1. Если договором страхования не предусмотрено иное, к Страховщику, осуществившему страховую выплату, переходит в пределах выплаченной суммы право требования, которое Страхователь (Выгодоприобретатель) имеет к лицу, ответственному за убытки, возмещенные в результате страхования. Однако условие договора страхования, исключающее переход к Страховщику права требования к лицу, умышленно причинившему убытки, ничтожно.

14.2. Перешедшее к Страховщику право требования осуществляется им с соблюдением правил, регулирующих отношения между Страхователем (Выгодприобретателм) и лицом, ответственным за убытки.

14.3. Страхователь (Выгодоприобретатель) обязан передать Страховщику все документы и доказательства и сообщить ему все сведения, необходимые для осуществления Страховщиком перешедшего к нему права требования к виновной стороне. Документы, обеспечивающие Страхователем / Выгодоприобретателем переход к Страховщику права требования (суброгация) к стороне, ответственной за убыток:

- претензии перевозчику/экспедитору/складу промежуточного хранения с отметкой о ее принятии или копией почтовой квитанции или квитанцией курьерской службы с уведомлением о ее вручении перевозчику/экспедитору/складу промежуточного хранения;
- копии ответных писем стороны ответственной за убыток;
- иные документы и доказательства, необходимые для осуществления Страховщиком перешедшего к нему права требования.

Порядок и сроки предъявления претензии лицу, ответственному за убытки, определяются в соответствии с нормами законодательства Кыргызской Республики.

14.4. Если Страхователь (Выгодоприобретатель) отказался от своего права требования к лицу, ответственному за убытки, возмещенные Страховщиком, или осуществление этого права стало невозможным по вине Страхователя (Выгодоприобретателя), Страховщик освобождается от страховой выплаты полностью или в соответствующей части и вправе потребовать возврата излишне выплаченной суммы возмещения.

15. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

15.1. Споры, возникающие в процессе исполнения договора страхования, заключенного на условиях настоящих Правил, разрешаются путем ведения переговоров. При невозможности достижения соглашения по спорным вопросам их решение передается на рассмотрение судебных органов в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

15.2. Иск по требованиям, вытекающим из договора страхования, может быть предъявлен в течение срока исковой давности, предусмотренного действующим законодательством Кыргызской Республики.

15.3. Все иные, не оговоренные настоящими Правилами условия, регулируются законодательством Кыргызской Республики.

Дополнительные условия страхования на основании оговорок Института Лондонских Страховщиков (далее - Дополнительные условия)

При заключении договоров страхования на условиях настоящих Правил сторонами может быть согласовано применение оговорок Института Лондонских Страховщиков (одной либо нескольких).

Нижеприведенные оговорки Института Лондонских Страховщиков применяются, если в договоре (полисе) страхования имеется прямое указание на их применение, либо они включены в текст договора страхования (полиса).

В случае возникновения противоречий между русским и английским текстом Дополнительных условий русский текст имеет преимущественную силу.

Содержание

Раздел 1. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (А)

Раздел 2. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (В)

Раздел 3. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (С)

Раздел 4. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию грузов – замороженных продуктов (исключая замороженное мясо) (А)

Раздел 5. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (Риски Военных Действий)

Раздел 6. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по страхованию грузов (Риски забастовок)

Раздел 7. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о страховании грузов (воздушные перевозки) (исключая отправку почтой)

Раздел 8. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о военных действиях (Груз, перевозимый по воздуху) (исключая транспортировку почтой)

Раздел 9. Оговорка Института Лондонских Страховщиков по страхованию грузов (Риски забастовок) (Груз, перевозимый по воздуху)

Раздел 10 Оговорка Института Лондонских Страховщиков Риски Военных Действий (отправка по почте)

Раздел 11. Оговорка Института Лондонских Страховщиков об отправке груза по почте или через службу, занимающуюся пересылкой почтовых посылок

Раздел 12. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о Расходах на восстановление поврежденного Оборудования, которое перевозилось как застрахованный груз

Раздел 13. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о классификации

Раздел 14.Оговорка Института Лондонских Страховщиков о хищении, кражи и непоставки

Раздел 15.Оговорка об исключении из страховой защиты радиоактивного загрязнения, воздействия химического, биологического, биохимического, электромагнитного оружия (Институт Лондонских Страховщиков) CL 370 dd. 11.10.2003

Раздел 16. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о Кибератаке

Раздел 17. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о санкциях и исключениях

Раздел 18. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о досрочном прекращении страхования в отношении рисков военных действий и забастовок

Раздел 19. Оговорка Института Лондонских Страховщиков о комплектах и парах

Раздел 1 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (А)**		**Section 1** **Institute Cargo Clauses (A)**
ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ		RISKS COVERED
Оговорка о рисках Настоящее страхование покрывает все риски гибели или повреждения застрахованного груза, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 4-7.	**1.**	Risks This insurance covers all risks of loss of or damage to the subject-matter insured except as excluded by the provisions of Clauses 4, 5, 6 and 7 below.
Оговорка об общей аварии Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза которая может произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 4-7 - или специально оговоренных -в договоре страхования.	**2.**	General Average This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clauses 4, 5, 6 and 7 below.
Оговорка «О столкновении по вине обеих сторон» Настоящее страхование предусматривает возмещение в отношении любого риска Страхователю доли его ответственности по договору перевозки в соответствии с оговоркой «О столкновении по вине обеих сторон». В случае получения любой претензии от перевозчиков по указанной оговорке Страхователь согласен известить об этом Страховщика, который имеет право за свой счет защищать Страхователя от такой претензии.	**3.**	“Both to Blame Collision Clause” This insurance indemnifies the Assured in respect of any risk insured herein, against liability incurred under any “Both to Blame Collision Clause” in the contract of carriage. In the event of any claim by carriers under the said Clause, the Assured agree to notify the Insurers who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.
ИСКЛЮЧЕНИЯ		EXCLUSIONS
Настоящее страхование в любом случае не покрывает:	**4.**	In no case shall this insurance cover
гибель, повреждение или расходы, вызванные преднамеренным умыслом Страхователя;	**4.1.**	loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;	**4.2.**	ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя),	**4.3.**	loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)
гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза;	**4.4.**	loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием (исключая расходы, возмещаемые согласно оговорке в п. 2);	**4.5.**	loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса. Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила	**4.6.**	loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the

или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.		party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract
гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;	**4.7.**	loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
Оговорка об исключениях в связи с немореходностью и непригодностью перевозочного средства	**5.**	Unseaworthiness and Unfitness Exclusion Clause
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**5.1.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from
немореходностью судна или баржи или непригодностью судна или баржи, для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой немореходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.	**5.1.1**	unseaworthiness of vessel or craft or unfitness of vessel craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
непригодностью контейнера или транспортного средства для безопасной перевозки застрахованного груза, когда погрузка в него или на него осуществляется до начала действия настоящего страхования или Страхователю или его представителям было известно об этом во время погрузки;	**5.1.2**	unfitness of container or conveyance for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading.
Исключение 5.2 не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**5.2.**	Exclusion 5.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.
Страховщик отказывается от права требования в связи с нарушением гарантий, возникающих в силу закона, в отношении мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения.	**5.3**	The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**6.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by:
войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или актами против них направленными;	**6.1.**	war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;	**6.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment (piracy excepted), and the consequences thereof or any attempt thereat
блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.	**6.3**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы:	**7.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense
причиненные действиями лиц, принимающих участие в забастовках, локаутах, участвующих в уличных беспорядках, мятежах или гражданских волнениях;	**7.1.**	caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
являющиеся следствием забастовок, локаутов, рабочих и прочих уличных беспорядков, мятежей или гражданских волнений;	**7.2.**	resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
Вызванные любого рода террористическими действиями любых лиц, действующих от имени или в связи с любой организацией, осуществляющей деятельность, направленную на свержение или установление влияния на правительство на незаконных основаниях;	**7.3.**	caused by any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organization which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted

Вызванные действием любых лиц, действующих по политическим, идеологическим или религиозным мотивам	**7.4**	caused by any person acting from a political, ideological or religious motive.
СРОК ДЕЙСТВИЯ		DURATION
Оговорка о перевозке	**8.**	Transit Clause
В соответствии с п. 11, настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается в течение всей перевозкии заканчивается:	**8.1.**	Subject to Clause 11 below, this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in warehouse or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of transit,continues during the ordinary course of transit and terminates either
по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого средства перевозки на склад или место хранения в пункт назначения, указанном в договоре страхования	**8.1.1.**	on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance,
по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого перевозочного средства на любой другой склад или место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения), которое Страхователь или его представители собираются использовать либо для хранения иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, либо	**8.1.2.**	on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured: or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or
Если Страхователь или его представители собираются использовать иное транспортное средство	**8.1.3**	when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or
по истечении 60 дней после окончания выгрузки застрахованного груза из морского судна в конечном порту разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.	**8.1.4.**	on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the subject-matter insured from the oversea vessel at the final port of discharge,whichever shall first occur.
Если после выгрузки из морского судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования, настоящее страхование, продолжая подчиняться условиям 8,1,1 – 8.1.4 прекращения действия, будет продолжаться лишь до начала перевозки в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования.	**8.2.**	If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is to be forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided in Clause 8.1.1 to 8.1.4, shall not extend beyond the time the subject matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.
Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться условиям о прекращении страхования 8.1.1.-8.1.4 и условиям оговорки в п.9) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием перевозчиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.	**8.3.**	This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for in Clauses 8.1.1 to 8.1.4 above and to the provisions of Clause 9 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transshipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.
Оговорка об окончании договора перевозки		Termination of Contract of Carriage
Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз будет разгружен, как предусмотрено в оговорке в п. 8, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не	**9.**	If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject matter insured as provided for in Clause

будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если этого потребует Страховщик):

8 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insurers and continuation of cover is requested when this insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Insurers, either

до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в такой порт или пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 60 дней после прибытия груза в такой порт или пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше) или

9.1. until the subject-matter insured is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the subject-matter insured at such port or place, whichever shall first occur, or

если груз перевозится в течение указанных 60 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 8.

9.2. if the subject-matter insured is forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 8 above.

Оговорка об изменении порта назначения

10 Change of Voyage

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий. .

10.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 8.1), но без ведома Страхователя или его представителей судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

10.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 8.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the ship sails for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

ПРЕТЕНЗИИ

11. CLAIMS

Оговорка об имущественном интересе

11.1. Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь имущественный интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 11.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

11.2. Subject to 11.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

Оговорка о расходах по перевозке

12. Forwarding Charges

Если вследствие действия риска, застрахованного - договором страхования, застрахованная перевозка оканчивается в порту или пункте ином, чем тот, до которого предоставлено покрытие по договору страхования, Страховщик возместит Страхователю все необходимые и целесообразно произведенные расходы по разгрузке, хранению и перевозке груза к месту, до которого он застрахован.Настоящая оговорка (п. 12) не относится к расходам по общей аварии и спасанию, к ней также применяются исключения, содержащиеся в оговорках (п. 4-7) и не включает расходы вследствие ошибок, небрежности, неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем или его представителями.

Where, as a result of the operation of a risk covered by this insurance the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter insured is covered under this insurance, the Insurers will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured. This Clause 12, which does not apply to general average or salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 4, 5, 6 and 7 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their

employees.

Оговорка о конструктивной полной гибели

Не подлежат возмещению убытки по конструктивной полной гибели груза, кроме случаев, когда Страхователь обоснованно и своевременно откажется от своего застрахованного груза в пользу Страховщика (абандон) по причине неизбежной действительной полной гибели груза или в связи с тем, что стоимость его восстановления, ремонта и перевозки в пункт назначения, до которого он был застрахован, превысит его стоимость по прибытии в этот пункт назначения.

13. Constructive Total Loss

No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

Оговорка о повышенной стоимости

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного по договору страхования груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме. В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14. Increased Value

14.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующее условие:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме. В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured. In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

Настоящее страхование

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования и не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

15. BENEFIT OF INSURANCE

This insurance

15.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

Оговорка об обязанностях страхователя

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя, его работников и его представителей является:принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму; обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим договором страхования убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.Оговорка об отказе от прав .Меры,

16. MINIMISING LOSSES

Duty of Assured

It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

16.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

16.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties

предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.	**17.**	Waiver Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.
ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК	**18.**	AVOIDANCE OF DELAY
Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.		It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable dispatch in all circumstances within their control.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.9 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.10, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.		NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 9, or a change of destination is notified under Clause 10, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation
Раздел 2 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (В)**		**Section 2** **Institute Cargo Clauses (B)**
ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ		RISKS COVERED
Оговорка о рисках	**1.**	Risks
Настоящее страхование покрывает за исключением случаев, указанных в оговорках в п. 4-7 ,		This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clauses 4, 5, 6 and 7 below,
гибель или повреждение застрахованного груза, в следствие:	**1.1**	loss of or damage to the subject-matter insured reasonably attributable to
пожара или взрыва;	**1.1.1**	fire or explosion
посадки на мель, выброса на берег, затопления или опрокидывания судна или баржи;	**1.1.2**	vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized
перевертывания или схода с рельсов наземного транспортного средства;	**1.1.3**	overturning or derailment of land conveyance
столкновения или соприкосновения судна, баржи или другого транспортного средства с любым внешним предметом, кроме воды	**1.1.4**	collision or contact of vessel craft or conveyance with any external object other than water
выгрузки груза в порту бедствия;	**1.1.5**	discharge of cargo at a port of distress
землетрясения, извержения вулкана или молнии;	**1.1.6**	earthquake volcanic eruption or lightning
гибель или повреждение застрахованного груза, вследствие:	**1.2**	loss of or damage to the subject-matter insured caused by
пожертвования по общей аварии	**1.2.1**	general average sacrifice
смытия волной или выбрасывания за борт	**1.2.2**	jettison or washing overboard
проникновения морской, речной или озерной воды в судно, контейнер или место складирования	**1.2.3**	entry of sea lake or river water into vessel craft hold conveyance container or place of storage,
Полная гибель целого места груза, упавшего за борт или уроненного в ходе погрузки на судно или транспортное средство или выгрузки с них.	**1.3**	total loss of any package lost overboard or dropped whilst loading on to, or unloading from, vessel or craft
Оговорка об общей аварии	**2.**	General Average
Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза, которая может произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 4-7 или специально оговоренных в договоре страхования.		This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clauses 4, 5, 6 and 7 below.
Оговорка «О столкновении по вине обеих сторон»	**3.**	“Both to Blame Collision Clause”
Настоящее страхование предусматривает возмещение в отношении любого риска Страхователю доли его ответственности по договору перевозки в соответствии с оговоркой «О столкновении по вине обеих сторон». В случае получения любой претензии от перевозчиков по указанной оговорке Страхователь согласен известить об		This insurance indemnifies the Assured in respect of any risk insured herein, against liability incurred under any “Both to Blame Collision Clause” in the contract of carriage. In the event of any claim by carriers under the said Clause, the Assured agree to notify the Insurers

этом Страховщика, который имеет право за свой счет защищать Страхователя от такой претензии.

who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Настоящее страхование в любом случае не покрывает:

гибель, повреждение или расходы, вызванные преднамеренным умыслом Страхователя;

естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;

гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя) ,

гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза;

гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием (исключая расходы, возмещаемые согласно оговорке в п. 2);

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса.
Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

Преднамеренное повреждение или уничтожение застрахованного груза или его части в результате противоправных действий третьих каких-либо лиц.

гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

Оговорка об исключениях в связи с немореходностью и непригодностью перевозочного средства

Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:

немореходностью судна или баржи или непригодностью судна или баржи, для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой немореходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.

непригодностью контейнера или транспортного

EXCLUSIONS

4. In no case shall this insurance cover

4.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

4.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

4.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

4.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

4.5. loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)

4.6. loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage.This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract

4.7. deliberate damage to or deliberate destruction of the subject-matter insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons

4.8. loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

5. Unseaworthiness and Unfitness Exclusion Clause

5.1. In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from

5.1.1 unseaworthiness of vessel or craft or unfitness of vessel craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.

5.1.2. unfitness of container or conveyance for the

средства для безопасной перевозки застрахованного груза, когда погрузка в него или на него осуществляется до начала действия настоящего страхования или Страхователю или его представителям было известно об этом во время погрузки;		safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading
Исключение 5.2 не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**5.2.**	Exclusion 5.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.
Страховщик отказывается от права требования в связи с нарушением гарантий, возникающих в силу закона, в отношении мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения.	**5.3**	The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**6.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by:
войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или актами против них направленными;	**6.1.**	war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;	**6.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment (piracy excepted), and the consequences thereof or any attempt thereat
блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.	**6.3**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы:	**7.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense
причиненные действиями лиц, принимающих участие в забастовках, локаутах, участвующих в уличных беспорядках, мятежах или гражданских волнениях;	**7.1.**	caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
являющиеся следствием забастовок, локаутов, рабочих и прочих уличных беспорядков, мятежей или гражданских волнений;	**7.2.**	resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
Вызванные любого рода террористическими действиями любых лиц, действующих от имени или в связи с любой организацией, осуществляющей деятельность, направленную на свержение или установление влияния на правительство на незаконных основаниях;	**7.3.**	caused by any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organization which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted
Вызванные действием любых лиц, действующих по политическим, идеологическим или религиозным мотивам	**7.4**	caused by any person acting from a political, ideological or religious motive.
СРОК ДЕЙСТВИЯ		DURATION
Оговорка о перевозке	**8**	Transit Clause
Оговорка о перевозке	**8.1.**	Transit Clause
В соответствии с п. 11, настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается в течение всей перевозки и заканчивается:		Subject to Clause 11 below, this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in warehouse or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either
по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого средства перевозки на склад или место хранения в пункт назначения, указанном в договоре страхования	**8.1.1.**	on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance,

по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого перевозочного средства на любой другой склад или место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения), которое Страхователь или его представители собираются использовать либо для хранения иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, либо

8.1.2. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured: or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or

Если Страхователь или его представители собираются использовать иное транспортное средство

8.1.3 when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or

по истечении 60 дней после окончания выгрузки застрахованного груза из морского судна в конечном порту разгрузки,
в зависимости от того, что произойдет раньше.

8.1.4. on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the subject-matter insured from the oversea vessel at the final port of discharge,
whichever shall first occur.

Если после выгрузки из морского судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования, настоящее страхование, продолжая подчиняться условиям 8,1,1 – 8.1.4 прекращения действия, будет продолжаться лишь до начала перевозки в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования.

8.2. If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is to be forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided in Clause 8.1.1 to 8.1.4, shall not extend beyond the time the subject matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться условиям о прекращении страхования 8.1.1.-8.1.4 и условиям оговорки в п.9) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием перевозчиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

8.3. This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for in Clauses 8.1.1 to 8.1.4 above and to the provisions of Clause 9 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transshipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.

Оговорка об окончании договора перевозки

Termination of Contract of Carriage

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз будет разгружен, как предусмотрено в оговорке в п. 8, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если этого потребует Страховщик):

9. If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject matter insured as provided for in Clause 8 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insurers and continuation of cover is requested when this insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Insurers, either

до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в такой порт или пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 60 дней после прибытия груза в такой порт или пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше) или

9.1. until the subject-matter insured is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the subject-matter insured at such port or place, whichever shall first occur, or

если груз перевозится в течение указанных 60 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 8.

9.2. if the subject-matter insured is forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 8 above.

Оговорка об изменении порта назначения

Change of Voyage Clause

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий.

10.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 8.1), но без ведома Страхователя или его представителей судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

10.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 8.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the ship sails for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

ПРЕТЕНЗИИ

CLAIMS

Оговорка об имущественном интересе

Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь имущественный интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

11.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 11.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

11.2. Subject to 11.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

Оговорка о расходах по перевозке

Forwarding Charges

Если вследствие действия риска, застрахованного - договором страхования, застрахованная перевозка оканчивается в порту или пункте ином, чем тот, до которого предоставлено покрытие по договору страхования, Страховщик возместит Страхователю все необходимые и целесообразно произведенные расходы по разгрузке, хранению и перевозке груза к месту, до которого он застрахован.

Настоящая оговорка (п. 12) не относится к расходам по общей аварии и спасанию, к ней также применяются исключения, содержащиеся в оговорках (п. 4-7) и не включает расходы вследствие ошибок, небрежности, неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем или его представителями.

12. Where, as a result of the operation of a risk covered by this insurance the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter insured is covered under this insurance, the Insurers will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured.

This Clause 12, which does not apply to general average or salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 4, 5, 6 and 7 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their employees.

Оговорка о конструктивной полной гибели

Constructive Total Loss

Не подлежат возмещению убытки по конструктивной полной гибели груза, кроме случаев, когда Страхователь обоснованно и своевременно откажется от своего застрахованного груза в пользу Страховщика (абандон) по причине неизбежной действительной полной гибели груза или в связи с тем, что стоимость его восстановления, ремонта и перевозки в пункт назначения, до которого он был застрахован, превысит его стоимость по прибытии в этот пункт назначения.

13. No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

Оговорка о повышенной стоимости

Increased Value

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного по договору страхования груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по

14.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance

настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующее условие:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

15 This insurance

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

15.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

15.2 shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

MINIMISING LOSSES

Оговорка об обязанностях страхователя В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя, его работников и его представителей является:

Duty of Assured It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

16.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам; при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим договором страхования убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

16.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties

Оговорка об отказе от прав

17. Waiver

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

18. AVOIDANCE OF DELAY

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable dispatch in all circumstances within their control.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.9 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.10, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на

NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 9, or a change of destination is notified under Clause 10, there is an obligation to give prompt notice to the

продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.		Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.
Раздел 3 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (С)**		**Section 3** **Institute Cargo Clauses (C)**
ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ		RISKS COVERED
Оговорка о рисках Настоящее страхование покрывает за исключением случаев, указанных в оговорках в п. 4-7 ,.	**1.**	Risks This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clauses 4, 5, 6 and 7 below,
гибель или повреждение застрахованного груза, в следствие:	**1.1**	loss of or damage to the subject-matter insured reasonably attributable to
пожара или взрыва;	**1.1.1**	fire or explosion
посадки на мель, выброса на берег, затопления или опрокидывания судна или баржи;	**1.1.2**	vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized
перевертывания или схода с рельсов наземного перевозочного средства;	**1.1.3**	overturning or derailment of land conveyance
столкновения или соприкосновения судна, баржи или другого перевозочного средства с любым внешним предметом, кроме воды	**1.1.4**	collision or contact of vessel craft or conveyance with any external object other than water
выгрузки груза в порту бедствия;	**1.1.5**	discharge of cargo at a port of distress
гибель или повреждение застрахованного груза, в следствие:	**1.2**	loss of or damage to the subject-matter insured caused by
Пожертвованиея по общей аварии	**1.2.1**	general average sacrifice
выбрасыванием за борт	**1.2.2**	jettison
Оговорка об общей аварии Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза, которая может произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 4-7 или специально оговоренных в договоре страхования.	**2.**	General Average This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clauses 4, 5, 6 and 7 below.
Оговорка «О столкновении по вине обеих сторон» Настоящее страхование предусматривает возмещение в отношении любого риска Страхователю доли его ответственности по договору перевозки в соответствии с оговоркой «О столкновении по вине обеих сторон». В случае получения любой претензии от перевозчиков по указанной оговорке Страхователь согласен известить об этом Страховщика, который имеет право за свой счет защищать Страхователя от такой претензии.	**3.**	“Both to Blame Collision Clause” This insurance indemnifies the Assured in respect of any risk insured herein, against liability incurred under any “Both to Blame Collision Clause” in the contract of carriage. In the event of any claim by carriers under the said Clause, the Assured agree to notify the Insurers who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.
ИСКЛЮЧЕНИЯ		EXCLUSIONS
Настоящее страхование в любом случае не покрывает:	**4.**	In no case shall this insurance cover
гибель, повреждение или расходы, вызванные преднамеренным умыслом Страхователя;	**4.1.**	loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;	**4.2.**	ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя) ,	**4.3.**	loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)
гибель, повреждение или расходы, причиненные	**4.4.**	loss damage or expense caused by inherent vice

особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза;		or nature of the subject-matter insured
гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием (исключая расходы, возмещаемые согласно оговорке в п. 2);	**4.5.**	loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса. Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**4.6.**	loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract
Преднамеренное повреждение или уничтожение застрахованного груза или его части в результате противоправных действий третьих каких-либо лиц.	**4.7.**	deliberate damage to or deliberate destruction of the subject-matter insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons
гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;	**4.8.**	loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
Оговорка об исключениях в связи с немореходностью и непригодностью перевозочного средства	**5.**	Unseaworthiness and Unfitness Exclusion Clause
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**5.1.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from
немореходностью судна или баржи или непригодностью судна или баржи, для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой немореходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.	**5.1.1**	unseaworthiness of vessel or craft or unfitness of vessel craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
непригодностью контейнера или транспортного средства для безопасной перевозки застрахованного груза, когда погрузка в него или на него осуществляется до начала действия настоящего страхования или Страхователю или его представителям было известно об этом во время погрузки;	**5.1.2.**	unfitness of container or conveyance for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading
Исключение 5.2 не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**5.2.**	Exclusion 5.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.
Страховщик отказывается от права требования в связи с нарушением гарантий, возникающих в силу закона, в отношении мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения.	**5.3**	The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**6.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by:
войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или актами против них направленными;	**6.1.**	war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и	**6.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment (piracy excepted), and the consequences thereof

их последствиями или любыми попытками таких действий;		or any attempt thereat
блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.	**6.3**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы:	**7.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense
причиненные действиями лиц, принимающих участие в забастовках, локаутах, участвующих в уличных беспорядках, мятежах или гражданских волнениях;	**7.1.**	caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
являющиеся следствием забастовок, локаутов, рабочих и прочих уличных беспорядков, мятежей или гражданских волнений;	**7.2.**	resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
Вызванные любого рода террористическими действиями любых лиц, действующих от имени или в связи с любой организацией, осуществляющей деятельность, направленную на свержение или установление влияния на правительство на незаконных основаниях;	**7.3.**	caused by any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organization which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted
Вызванные действием любых лиц, действующих по политическим, идеологическим или религиозным мотивам	**7.4**	caused by any person acting from a political, ideological or religious motive.
СРОК ДЕЙСТВИЯ		DURATION
Оговорка о перевозке	**8**	Transit Clause
Оговорка о перевозке В соответствии с п. 11, настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается в течение всей перевозки и заканчивается:	**8.1.**	Transit Clause Subject to Clause 11 below, this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in warehouse or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of transit,continues during the ordinary course of transit and terminates either
по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого средства перевозки на склад или место хранения в пункт назначения, указанном в договоре страхования	**8.1.1.**	on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance,
по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого перевозочного средства на любой другой склад или место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения), которое Страхователь или его представители собираются использовать либо для хранения иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, либо	**8.1.2.**	on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured: or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or
Если Страхователь или его представители собираются использовать иное транспортное средство	**8.1.3**	when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or
по истечении 60 дней после окончания выгрузки застрахованного груза из морского судна в конечном порту разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.	**8.1.4.**	on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the subject-matter insured from the oversea vessel at the final port of discharge, whichever shall first occur.
Если после выгрузки из морского судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования, настоящее страхование, продолжая подчиняться условиям 8,1,1 – 8.1.4 прекращения действия, будет продолжаться лишь до начала перевозки	**8.2.**	If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is to be forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided in Clause 8.1.1 to 8.1.4, shall not

в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования.

extend beyond the time the subject matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться условиям о прекращении страхования 8.1.1.-8.1.4 и условиям оговорки в п.9) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием перевозчиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

8.3. This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for in Clauses 8.1.1 to 8.1.4 above and to the provisions of Clause 9 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transshipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.

Оговорка об окончании договора перевозки

Termination of Contract of Carriage

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз будет разгружен, как предусмотрено в оговорке в п. 8, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если этого потребует Страховщик):

9. If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject matter insured as provided for in Clause 8 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insurers and continuation of cover is requested when this insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Insurers, either

до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в такой порт или пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 60 дней после прибытия груза в такой порт или пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше) или

9.1. until the subject-matter insured is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the subject-matter insured at such port or place, whichever shall first occur, or

если груз перевозится в течение указанных 60 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 8.

9.2. if the subject-matter insured is forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 8 above.

Оговорка об изменении порта назначения

Change of Voyage Clause

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий.

10.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

ПРЕТЕНЗИИ

CLAIMS

Оговорка об имущественном интересе

Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь имущественный интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

11.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 11.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

11.2. Subject to 11.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

Оговорка о расходах по перевозке

Forwarding Charges

Если вследствие действия риска, застрахованного -

12. Where, as a result of the operation of a risk

договором страхования, застрахованная перевозка оканчивается в порту или пункте ином, чем тот, до которого предоставлено покрытие по договору страхования, Страховщик возместит Страхователю все необходимые и целесообразно произведенные расходы по разгрузке, хранению и перевозке груза к месту, до которого он застрахован.

Настоящая оговорка (п. 12) не относится к расходам по общей аварии и спасанию, к ней также применяются исключения, содержащиеся в оговорках (п. 4-7) и не включает расходы вследствие ошибок, небрежности, неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем или его представителями.

covered by this insurance the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter insured is covered under this insurance, the Insurers will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured.

This Clause 12, which does not apply to general average or salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 4, 5, 6 and 7 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their employees.

Оговорка о конструктивной полной гибели

Constructive Total Loss

Не подлежат возмещению убытки по конструктивной полной гибели груза, кроме случаев, когда Страхователь обоснованно и своевременно откажется от своего застрахованного груза в пользу Страховщика (абандон) по причине неизбежной действительной полной гибели груза или в связи с тем, что стоимость его восстановления, ремонта и перевозки в пункт назначения, до которого он был застрахован, превысит его стоимость по прибытии в этот пункт назначения.

13. No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter insured to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

Оговорка о повышенной стоимости

Increased Value

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного по договору страхования груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме. В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured. In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующее условие:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

15 This insurance

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

15.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

15.2 shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

MINIMISING LOSSES

Оговорка об обязанностях страхователя

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя, его работников и его представителей является:

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;

при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим договором страхования убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

Оговорка об отказе от прав

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.9 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.10, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.

Duty of Assured

It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

16.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

16.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties

17. Waiver

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

18. AVOIDANCE OF DELAY

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable dispatch in all circumstances within their control.

NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 9, or a change of destination is notified under Clause 10, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

Раздел 4

Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию грузов – замороженных продуктов (А) (исключая замороженное мясо)

ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Оговорка о рисках

Настоящее страхование покрывает, за исключением случаев, указанных в оговорках в п. 4-7 ниже,

все риски гибели или повреждения застрахованного груза, кроме гибели или повреждения в результате изменения температурного режима по любой причине

гибель или повреждение застрахованного груза, в результате изменений температурного режима, обусловленных остановки в работе рефрижератора в результате его поломки на период не менее 24 последовательных часов огня или взрыва посадки на мель, выброса на берег, затопления или опрокидывании судна или баржи ; перевертывания или схода с рельсов наземного перевозочного средства

столкновения или соприкосновения судна, баржи или другого перевозочного средства с любым внешним предметом, кроме воды, выгрузки груза в порту бедствия;

Оговорка об общей аварии

Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или – применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза которая может

Section 4

Institute Frozen Food Clauses (A) (Excluding Frozen Meet)

RISKS COVERED

1. Risks Clause

1.1 This insurance covers, except provided in

1.2 Clauses 4, 5, 6 and 7 below

1.2.1 All risks of loss of or damage to the subject-

1.2.2 matter insured, other than loss or damage

1.2.3 resulting from any variation in temperature

1.2.4 howsoever caused,

1.2.5 loss or damage to the subject-matter insured resulting from any variation in temperature

1.6. attributable to

breakdown of refrigerating machinery resulting in its stoppage for a period of not less than 24 consecutive hours fire or explosion

vessel or craft being stranded grounded sunk or capsized

overturning or derailment of land conveyance

collision or contract of vessel craft or conveyance with any external object other than water discharge of cargo at a port of distress

2. General Average Clause

This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of affreightment and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of

произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 4-7 - или специально оговоренных -в договоре страхования.

loss from any cause except those excluded in Clauses 4, 5, 6 and 7 or elsewhere in this insurance.

Оговорка «О столкновении по вине обеих сторон»

Настоящее страхование предусматривает возмещение Страхователю такой доли его ответственности по договору перевозки в соответствии с оговоркой «О столкновении по вине обеих сторон», в которой убыток подлежит возмещению по настоящему страхованию. В случае получения любой претензии от судовладельцев по указанной оговорке Страхователь согласен известить об этом Страховщика, который имеет право за свой счет защищать Страхователя от такой претензии.

3. “Both to Blame Collision” Clause

This insurance is extended to indemnify the Assured against such proportion of liability under the contract of affreightment “Both to Blame Collision” Clause as is in respect of a loss recoverable hereunder. In the event of any claim by shipowners under the said Clause the Assured agree to notify the Underwriters who shall have the right, at their own cost and expense, to defend the Assured against such claim.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

EXCLUSIONS

Оговорка об общих исключениях

Настоящее страхование в любом случае не покрывает:

4. General Exclusions Clause

In no case shall this insurance cover

гибель, повреждение или расходы, вызванные умыслом Страхователя;

4.1. loss damage or expense attributable to contain misconduct of the Assured

естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;

4.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, причиненные недостаточной или непригодной упаковкой или подготовкой застрахованного груза (для более точного толкования п. 4.3 настоящей оговоркипод «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер или лифтван, но лишь тогда, когда такая укладка производится до вступления в силу настоящего страхования или же самим Страхователем или его представителями);

4.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured (for the purpose of this Clause 4.3 “packing” shall be deemed to include stowage in a container or liftvan but only when such stowage is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their servants)

гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза (исключая гибель, повреждения или расходы, вызванные изменением температуры в случаях, предусмотренных оговоркой п.1.2);

4.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured (except loss damage or expense resulting from variation in temperature specifically covered under Clause 1.2 above)

гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием (исключая расходы, возмещаемые согласно оговорке в п. 2);

4.5. loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна;

4.6. loss damage or expense arising from insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel

гибель, повреждение или расходы, вызванные применением любого оружия, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

4.7. loss damage or expense arising from the use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

Гибель, повреждение или расходы, связанные с отказом Страхователя или его работников принять все разумные меры предосторожности для того, чтобы застрахованный груз находился в рефрижераторе или, при необходимости, был надежно изолирован в охлаждаемом месте

4.8 Loss damage or expense arising from any failure of the Assured or their servants to take all reasonable precautions to ensure that the subject-matter insured is kept in refrigerated or, where appropriate, properly insulated and cooled space

Гибель, повреждение или расходы, возмещаются по настоящей оговорке при условии того, что Страхователь немедленно уведомил о них Страховщика, но в любом случае не позднее 30 дней после даты окончания страхования.

4.9 Any loss damage or expense otherwise recoverable hereunder unless prompt notice thereof is given to the Underwriters and, in any event, not later than 30 days after the termination of this insurance

Оговорка об исключениях в связи с немореходностью и непригодностью траспортного средства

5. Unseaworthiness and Unfitness Exclusion Clause

Настоящее страхование в любом случае не покрывает

5.1. In no case shall this insurance cover loss

гибель, повреждение или расходы, вызванные: - неморeходностью судна, лихтера или баржи; - непригодностью судна, лихтера или баржи, транспортного средства, контейнера или лифтвана для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой неморeходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.		damage or expense arising from -unseaworthiness of vessel or craft, -unfitness of vessel craft conveyance container or liftvan for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.
Страховщик не считает нарушенным условие о мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения, если Страхователю или его представителям не было известно о такой неморeходности или непригодности.	**5.2.**	The Underwriters waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination, unless the Assured or their servants are privy to such unseaworthiness or unfitness.
Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:	**6.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by:
Оговорка об исключении военных рисков войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или актами против них направленными;	**6.1.**	War Exclusion Clause war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;	**6.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment (piracy excepted), and the consequences thereof or any attempt thereat
блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.	**6.3**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Оговорка об исключении забастовочных рисков Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы:	**7.**	Strikes Exclusion Clause In no case shall this insurance cover loss damage or expense
причиненные действиями -лиц, принимающих участие в забастовках, локаутах, , участвующих в уличных беспорядках, мятежах или гражданских волнениях;	**7.1.**	caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
являющиеся следствием забастовок, локаутов, рабочих и прочих уличных беспорядков, мятежей или гражданских волнений;	**7.2.**	resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
причиненные любого рода террористическими действиями или любыми лицами, действующими по политическим мотивам.	**7.3.**	caused by any terrorist or any person acting from a political motive.
СРОК ДЕЙСТВИЯ	**8.**	DURATION
Оговорка о перевозке Настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет взят для перевозки со склада или места хранения, в оговоренном в договоре страхования месте, продолжается в течение всей перевозки по установленному маршруту, указанному в договоре страхования и заканчивается:	**8.1.**	Transit Clause This insurance attaches from the time the goods leave the warehouse or place of storage at the place named herein for the commencement of the transit, continues during the ordinary course of transit and terminates either
когда груз доставлен на склад грузополучателя или другой конечный склад или конечное место хранения в оговоренном в договоре страхования пункте назначения;	**8.1.1.**	on delivery to the Consignees' or other final warehouse or place of storage at the destination named herein,
когда груз доставлен на любой другой склад или любое другое место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения, для:	**8.1.2.**	on delivery to any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named herein, which the Assured elect to use either:
хранения, иного, чем при обычном порядке перевозки или	**8.1.2.1.**	for storage other than in the ordinary course of transit or
разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, или	**8.1.2.2.**	for allocation or distribution, or
по истечении 5 дней после выгрузки застрахованного груза из морского судна в конечном порту разгрузки,	**8.1.3.**	on the expiry of 5 days after discharge overside of the goods hereby insured from the oversea

в зависимости от того, что произойдет раньше.

vessel at the final port of discharge,whichever shall first occur.

Если после выгрузки из морского судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования, настоящее страхование, продолжая подчиняться вышеуказанным условиям прекращения действия, будет продолжаться лишь до начала перевозки в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования.

8.2. If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the goods are to be forwarded to a destination other than that to which they are insured hereunder, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided for above, shall not extend beyond the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться условиям о прекращении страхования и условиям оговорки в п. 9) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием судовладельцами или фрахтовщиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

8.3. This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for above and to the provisions of Clause 9 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transshipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to shipowners or charterers under the contract of affreightment.

Оговорка об окончании договора перевозки

9. Termination of Contract of Carriage Clause

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз доставлен, как предусмотрено в оговорке в п. 8, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если этого потребует Страховщик):

If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before delivery of the goods as provided for in Clause 8 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Underwriters and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either

до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в такой порт или пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 30 дней после прибытия груза в такой порт или пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше) или

9.1. until the goods are sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 30 days after arrival of the goods hereby insured at such port or place, whichever shall first occur, or

если груз перевозится в течение указанных 30 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 8.

9.2. if the goods are forwarded within the said period of 30 days (or any agreed extension thereof) to the destination named herein or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 8 above.

Оговорка об изменении порта назначения

10. Change of Voyage Clause

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, настоящее страхование продолжает действовать при условии немедленного письменного извещения Страхователем Страховщика, при этом Страховщик имеет право установить дополнительную страховую премию и оговорить дополнительные условия страхования.

Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, held covered at a premium and on conditions to be arranged subject to prompt notice being given to the Underwriter

ПРЕТЕНЗИИ

11. CLAIMS

Оговорка об имущественном интересе

11.1. Insurable Interest Clause

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь имущественный интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 11.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда

11.2. Subject to 11.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the

Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

Underwriters were not.

Оговорка о расходах по перевозке

Если вследствие действия риска, застрахованного - договором страхования, застрахованная перевозка оканчивается в порту или пункте ином, чем тот, до которого предоставлено покрытие по договору страхования, Страховщик возместит Страхователю все необходимые и целесообразно произведенные расходы по разгрузке, хранению и перевозке груза к месту, до которого он застрахован.Настоящая оговорка (п. 12) не относится к расходам по общей аварии и спасанию, к ней также применяются исключения, содержащиеся в оговорках (п. 4-7) и не включает расходы вследствие ошибок, небрежности, неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем или его представителями.

12. Forwarding Charges Clause

Where, as a result of the operation of a risk covered by this insurance the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter is covered under this insurance, the Underwriters will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured hereunder. This Clause 12, which does not apply to general average or salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 4, 5, 6 and 7 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their servants.

Оговорка о конструктивной полной гибели

Не подлежат возмещению убытки по конструктивной полной гибели груза, кроме случаев, когда Страхователь обоснованно и своевременно откажется от своего застрахованного груза в пользу Страховщика (абандон) по причине неизбежной действительной полной гибели груза или в связи с тем, что стоимость его восстановления, ремонта и перевозки в пункт назначения, до которого он был застрахован, превысит его стоимость по прибытии в этот пункт назначения.

13. Constructive Total Loss Clause

No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

Оговорка о повышенной стоимости

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного по договору страхования груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

14. Increased Value Clause

14.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the cargo insured herein the agreed value of the cargo shall be deemed tobe increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующее условие:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз з по всем другим договорам страхования.

14.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the cargo shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the cargo by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

Оговорка о неиспользовании страхования в интересах перевозчика

Настоящее страхование не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица,

15. BENEFIT OF INSURANCE

Not to Inure Clause

This insurance shall not inure to the benefit of the carrier or other bailee.

ответственного за сохранность груза.

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

Оговорка об обязанностях страхователя

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя и его представителей является:

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам; при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим договором страхования убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

Оговорка об отказе от прав

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе -предопределять права любой из сторон.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

Оговорка о разумной поспешности

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

ПРИМЕЧАНИЕ: Страхователь,как только ему становится известно о каком- либо событии, немедленное извещение о котором со стороны Страхователя обуславливает действие страхования по договору страхования, обязан немедленно дать такое письменное извещение Страховщику, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.

16. MINIMISING LOSSES

Duty of Assured Clause

It is the duty of the Assured and their servants and agents in respect of loss recoverable hereunde

16.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

16.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Underwriters will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties

17. Waiver Clause

Measures taken by the Assured or the Underwriters with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

18. AVOIDANCE OF DELAY

Reasonable Despatch Clause

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

NOTE: It is necessary for the Assured when they become aware of an event which is “held covered” under this insurance to give prompt notice to the Underwriters and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

Раздел 5
Оговорка Института Лондонских Страховщиков по Страхованию Грузов (Риски Военных Действий)

ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Риски

Настоящее страхование покрывает риски гибели или повреждения застрахованного груза, за исключением случаев, указанных в оговорках в п.3 и п.4, если гибель и/или повреждение были обусловлены:

войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или против них направленными ;

захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;

блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.

Общая авария

Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или

Section 5
Institute War Clauses (Cargo)

RISKS COVERED

1. Risks

This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by

1.1. war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power

1.2. capture seizure arrest restraint or detainment, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat

1.3. derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.

2. General Average

This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the

применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза по причинам, указанным в настоящих оговорках.

governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these clauses.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

EXCLUSIONS

Настоящее страхование в любом случае не покрывает:

3. In no case shall this insurance cover

гибель, повреждение или расходы, вызванные умыслом Страхователя;

3.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;

3.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя)

3.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза;

3.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, застрахованным по настоящему страхованию (исключая расходы, возмещаемые согласно вышеуказанной оговорке в п. 2);

3.5. loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса.
Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

3.6. loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage.
This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract

Любые убытки, основанные на том, что плавание или перевозка не состоялись или не удались.

3.7. any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure

гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

3.8. loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:

4.1. In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from

неморeходностью судна или баржи или непригодностью судна или баржи, для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой неморeходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.

4.1.1 unseaworthiness of vessel or craft or unfitness of vessel craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.

непригодностью контейнера или транспортного средства для безопасной перевозки застрахованного груза, когда погрузка в него или на него осуществляется до начала действия настоящего страхования или Страхователю или его представителям было известно об

4.1.2 unfitness of container or conveyance for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy

этом во время погрузки;

to such unfitness at the time of loading.

Исключение 4.1.1 не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

4.2. Exclusion 4.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.

Страховщик отказывается от права требования в связи с нарушением гарантий, возникающих в силу закона, в отношении мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения.

4.3. The Insurers waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.

СРОК ДЕЙСТВИЯ

DURATION

Оговорка о перевозке

5. Transit Clause

Настоящее страхование (страхование по настоящей Оговорке)

5.1. This insurance

начинается только с момента, когда застрахованный груз или, если это необходимо в отношении его части. – эта часть, - погружен на морское судно и

5.1.1. attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an oversea vessel and

Заканчивается, с учетом положений оговорок в п. 5.2. и п. 5.3., либо в момент разгрузки застрахованного груза или, если это необходимо в отношении его части. – этой части, - из морского судна в конечном порту или месте разгрузки,либо

5.1.2. terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is discharged from an oversea vessel at the final port or place of discharge,or

по истечении 15 дней, считая с полуночи дня прибытия судна в конечный порт или к месту разгрузки,

on expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at the final port or place of discharge,

в зависимости от того, что произойдет раньше; Тем не менее,

whichever shall first occur; nevertheless,

При условии незамедлительного уведомления Страховщика и оплаты дополнительной премии такое страхование

subject to prompt notice to the Insurers and to an additional premium, such insurance

возобновляется если, не разгружая застрахованный груз или, если это необходимо в отношении его части. – эту часть, в конечном порту или месте разгрузки, судно отбывает из конечного порта или места разгрузки, и

5.1.3. reattaches when, without having discharged the subject-matter insured at the final port or place of discharge, the vessel sails therefrom, and

Заканчивается, с учетом положений оговорок в п. 5.2. и п. 5.3., либо в момент разгрузки застрахованного груза или, если это необходимо в отношении его части. – этой части после этого в конечном порту (или в порту замены) или в месте разгрузки,либо по истечении 15 дней, считая с полуночи дня повторного прибытия судна в конечный порт или к месту разгрузки или прибытия судна в порт замены или измененное место разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше;

5.1.4. terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is thereafter discharged from the vessel at the final (or substituted) port or place of discharge,or on expiry of 15 days counting from midnight of the day of re-arrival of the vessel at the final port or place of discharge or arrival of the vessel at a substituted port or place of discharge,whichever shall first occur.

Если в течение застрахованной перевозки морское судно прибудет в промежуточный порт или место для разгрузки застрахованного груза с целью дальнейшей транспортировки морским или воздушным судном, или если товары разгружены из судна в порту или месте укрытия, то, с учетом положений оговорки в п.5.3. и при условии уплаты дополнительной премии, настоящее страхование продолжается до истечения 15 дней, считая с полуночи даты прибытия судна в такой порт или место, а после этого продолжается с момента погрузки застрахованного груза или, если это необходимо в отношении его части. – этой части, - на морское или воздушное судно для дальнейшей транспортировки. В течение 15 дней после разгрузки страхование остается в силе только пока груза или, если это необходимо в отношении его части. – эта часть, - находятся в таком порту или месте. Если дальнейшая транспортировка товаров начнется до истечения указанного 15-дневного периода, или если страхование возобновляется в

5.2. If during the insured voyage the oversea vessel arrives at an intermediate port or place to discharge the subject-matter insured for on-carriage by oversea vessel or by aircraft, or the subject-matter insured is discharged from the vessel at a port or place of refuge, then, subject to 5.3 below and to an additional premium if required, this insurance continues until the expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at such port or place, but thereafter reattaches as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an on-carrying oversea vessel or aircraft. During the period of 15 days the insurance remains in force after discharge only whilst the subject-matter insured and as to any part as that part is at such port or place. If the subject-matter insured is on-carried within the said period of 15 days or if the insurance reattaches

соответствии с настоящей оговоркой в п. 5.2., то

as provided in this Clause 5.2

В случае, когда дальнейшая транспортировка производится морским судном, страхование продолжается в соответствии с условиями настоящих оговорок,

5.2.1. where the on-carriage is by oversea vessel this insurance continues subject to the terms of these clauses,or

В случае, когда дальнейшая транспортировка производится воздушным судном, текущие Оговорки о страховании рисков военных действий (для воздушных перевозок) (кроме почтовых отправлений) применяются к настоящему страхованию в отношении дальнейшей транспортировки воздушным судном.

5.2.2. where the on-carriage is by aircraft, the current Institute War Clauses (Air Cargo) (excluding sendings by Post) shall be deemed to form part of this insurance and shall apply to the on-carriage by air.

Если плавание по договору перевозки оканчивается в порту или месте, отличном от пункта назначения, согласованного в этом договоре, такой порт или место будет считаться конечным портом разгрузки, и настоящее страхование заканчивается в соответствии с оговоркой 5.1.2. Если застрахованный груз в дальнейшем переправляется в первоначальное или любое другое место назначения, то, при условии, что Страховщик уведомлен до начала такой дальнейшей перевозки и оплаты дополнительной премии, такое страхование возобновляется

5.3. If the voyage in the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination agreed therein, such port or place shall be deemed to be the final port of discharge and such insurance terminates in accordance with 5.1.2. If the subject-matter insured is subsequently re-shipped to the original or any other destination, then provided notice is given to the Insurerrs before the commencement of such further transit and subject to an additional premium, such insurance reattaches

В случае, если застрахованный груз был разгружен, - с момента погрузки застрахованного груза, или, если это необходимо в отношении его части, - этой части, - на судно для дальнейшей перевозки;

5.3.1. in the case of the subject-matter insured having been discharged, as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the on-carrying vessel for the voyage;

В случае, если застрахованный груз не разгружался, - с момента отплытия судна из такого порта, который считается конечным портом разгрузки;

5.3.2. in the case of the subject-matter insured not having been discharged, when the vessel sails from such deemed final port of discharge;

После чего такое страхование заканчивается в соответствии с оговоркой в п. 5.1.4.

thereafter such insurance terminates in accordance with 5.1.4.

Страхование от рисков гибели или повреждения груза блуждающими минами, торпедами, плавающими или затопленными, расширяется, для застрахованного груза или любой его части, находящихся на судне во время перевозки на или с морского судна,, но не позднее, чем по истечении 60 дней после разгрузки с морского судна, если иное не предусмотрено договором страхования.

5.4. The insurance against the risks of mines and derelict torpedoes, floating or submerged, is extended whilst the subject-matter insured or any part thereof is on craft whilst in transit to or from the oversea vessel, but in no case beyond the expiry of 60 days after discharge from the oversea vessel unless otherwise specially agreed by the Insureers.

При условии незамедлительного уведомления Страховщика и уплаты по его требованию дополнительной премии, настоящее страхование остается в силе и подчиняется условиям настоящей оговорки в течение любого отклонения или изменения маршрута, если таковое обусловлено реализацией прав перевозчика по договору фрахта.

5.5. Subject to prompt notice to Insureers, and to an additional premium if required, this insurance shall remain in force within the provisions of these Clauses during any deviation, or any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.

(В целях Оговорки в п. 5

под «прибытием» понимается момент, когда судно встало на якорь, пришвартовалось или иначе закрепилось у причала в пределах Зоны Ответственности Гавани. Если такой причал или место отсутствует, прибытием считается момент, когда судно в первый раз встало на якорь, пришвартовалось или иначе закрепилось в пределах или за пределами рассматриваемого порта или места разгрузки; под «морским судном» понимается судно, перевозящее застрахованный груз из одного порта в другой, если такая перевозка включает в себя переход этого судна по морю.)

(For the purpose of Clause 5

“arrival” shall be deemed to mean the vessel is anchored, moored or otherwise secured at a berth or place within the Harbour Authority area. If such a berth or place is not available, arrival is deemed to have occurred when the vessel first anchors, moors or otherwise secures either at or off the intended port or place of discharge “oversea vessel” shall be deemed to mean a vessel carrying the subject-matter from one port or place to another where such voyage involves a sea passage by that vessel)

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до

6.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to

такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий. .

such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 8.1), но без ведома Страхователя или его представителей судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

6.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 5.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the ship sails for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

Условия договора страхования, заключенного с применением настоящей Оговорки, противоречащие Оговоркам в п.п. 3.7, 3.8 или п. 5 настоящей Оговорки, ничтожны и не имеют юридической силы в пределах их несоответствия.

7. Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.7, 3.8 or 5 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

ПРЕТЕНЗИИ

8. CLAIMS

Оговорка о страховом интересе

8.1. Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь свой интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 8.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

8.2. Subject to Clause 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.

Оговорка о повышенной стоимости

9. Increased Value

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного при этом груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования

9.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующая оговорка:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

9.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

10. BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

This insurance

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

10.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза		effected or as an assignee, shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee
СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ		MINIMISING LOSSES
Оговорка об обязанностях страхователя В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя и его представителей является:	**11.**	Duty of Assured It is the duty of the Assured and their enployees and agents in respect of loss recoverable hereunder
принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму; и	**11.1.**	to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting minimising such loss and
обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;	**11.2.**	to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised
при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.		And the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.
Оговорка об отказе от прав Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от прав на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.	**12.**	Waiver Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.
ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.	**13.**	AVOIDANCE OF DELAY It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.9 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.10, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.		NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 9, or a change of destination is notified under Clause 10, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.
Раздел 6 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков по страхованию грузов (Риски забастовок)**		**Section 6** **Institute Strikes Clauses (Cargo)**
ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ		RISKS COVERED
Оговорка о рисках Настоящее страхование покрывает риски гибели или повреждения застрахованного груза, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 3 и п. 4, если гибель и/или повреждение были обусловлены:	**1.**	Risks Clause This insurance covers, except as excluded by the provisions Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
Действиями лиц, принимающих участие в забастовке, локауте, участвующих в прочих уличных беспорядках, мятежах или гражданских волнениях;	**1.1.**	strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions
Вызванные любого рода террористическими действиями любых лиц, действующих от имени или в связи с любой организацией, осуществляющей деятельность, направленную на свержение или установление влияния на правительство на незаконных основаниях;.	**1.2.**	any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organization which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted
Действиями любых лиц, действующих по политическим, идеологическим или религиозным мотивам		any person acting from a political, ideological,or religious motive
Общая авария Настоящее страхование покрывает расходы по общей аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или	**2.**	General Average This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the

применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза по причинам, указанным в настоящих оговорках.

governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these clauses.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

EXCLUSIONS

Настоящее страхование в любом случае не покрывает:

3. In no case shall this insurance cover

гибель, повреждение или расходы, вызванные умыслом Страхователя;

3.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза;

3.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования п.3.3 настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя)

3.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза;

3.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием (исключая расходы, возмещаемые согласно вышеуказанной оговорке в п. 2);

3.5. loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса.;
Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

3.6. loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract

гибель, повреждение или расходы, вызванные любого рода отсутствием, нехваткой или недопуском рабочей силы по причине любой забастовки, локаута, трудового конфликта, восстания и народных волнений.

3.7. loss damage or expense arising from the absence shortage or withholding of labour of any description whatsoever resulting from any strike, lockout, labour disturbance, riot and civil commotion

Любые убытки, основанные на том что плавание или предприятие не состоялось или не удалось.

3.8. any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure

гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

3.9. loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

гибель, повреждение или расходы, войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или против них направленными ;

3.10. loss damage or expense caused by war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power.

Настоящее страхование в любом случае не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные:

4. In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from

немореходностью судна или баржи или непригодностью

4.1. unseaworthiness of vessel or craft or unfitness

суднаили баржи, для безопасной перевозки застрахованного груза, в том случае, когда Страхователю или его представителям было известно о такой немореходности или непригодности во время погрузки в них застрахованного груза.

of vessel craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein.

непригодностью контейнера или транспортного средства для безопасной перевозки застрахованного груза, когда погрузка в него или на него осуществляется до начала действия настоящего страхования или Страхователю или его представителям было известно об этом во время погрузки;

unfitness of container or conveyance for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading.

Исключение 4.1.1 не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

4.2. Exclusion 4.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.

Страховщик отказывается от права требования в связи с нарушением гарантий, возникающих в силу закона, в отношении мореходности судна и пригодности судна для перевозки застрахованного груза к месту назначения.

4.3. The Insurers waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.

СРОК ДЕЙСТВИЯ

5. DURATION

Оговорка о перевозке

5.1. Transit Clause

В соответствии с п.8, настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается в течение всей перевозки и заканчивается:

Subject to Clause 8 below this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in the warehouse or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of the transit,continues during the ordinary course of transit and terminates either

по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого средства перевозки на склад или место хранения в пункт назначения, указанном в договоре страхования

5.1.1. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse or place of storage at the destination named in the contract of insurance,

по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого перевозочного средства на любой другой склад или место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения), которое Страхователь или его представители собираются использовать либо для хранения иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, либо

5.1.2. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured: or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or

Если Страхователь или его представители собираются использовать иное транспортное средство

5.1.3 when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or

по истечении 60 дней после окончания выгрузки застрахованного груза из морского судна в конечном порту разгрузки,
в зависимости от того, что произойдет раньше.

5.1.4 on the expiry of 60 days after completion of discharge overside of the subject-matter insured from the oversea vessel at the final port of discharge, whichever shall first occur.

Если после выгрузки из морского судна в конечном порту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный в договоре страхования, настоящее страхование, продолжая подчиняться вышеуказанным условиям 5.1.1 – 5.1.4

5.2. If, after discharge overside from the oversea vessel at the final port of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is to be forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as

прекращения действия, будет продолжаться лишь до начала перевозки в указанный другой пункт назначения.

provided in Clause 5.1.1. to 5.1.4., shall not extend beyond the time the subject-matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться вышеуказанным условиям п. 5.1.1 -5.1.4 о прекращении действия и условиям нижеприведенной оговорки в п. 6) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием перевозчиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

5.3. This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for in Clause 5.1.1. to 5.1.4. above and to the provisions of Clause 6 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.

Оговорка об окончании договора перевозки

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз будет разгружен, как предусмотрено в вышеуказанной оговорке в п. 5, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если это потребует Страховщик):

6. Termination of Contract of Carriage

If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject-matter insured as provided for in Clause 5 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insuserrs and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either

до тех пор, пока груз не продан и не доставлен в такой порт или пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 60 дней после прибытия груза в такой порт или пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше) или

6.1. until the subject-matter insured is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 60 days after arrival of the subject-matter insured at such port or place, whichever shall first occur, or

если груз перевозится в течение указанных 60 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 5.

6.2. if the subject-matter insured is forwarded within the said period of 60 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 5 above.

Оговорка об изменении Порта назначения

7. Change of Voyage

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий. .

7.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 8.1), но без ведома Страхователя или его представителей судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

7.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 5.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the ship sails for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

ПРЕТЕНЗИИ

CLAIMS

Оговорка о страховом интересе

8.1. Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь свой интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 8.1 Страхователь

8.2. Subject to 8.1 above, the Assured shall be

получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Underwriters were not.

Оговорка о повышенной стоимости

9. Increased Value

Если Страхователем произведено какое-либо страхование повышенной стоимости в отношении застрахованного при этом груза, то считается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей суммы, застрахованной по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования

9.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующая оговорка:

Согласованная стоимость груза считается равной общей сумме, застрахованной по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению застрахованной при этом суммы к такой общей застрахованной сумме.

В случае заявления претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

9.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

10. BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

This insurance

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

10.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

10.2 shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

11. MINIMISING LOSSES

Оговорка об обязанностях страхователя

Duty of Assured

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя его служащих и его представителей является:

It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

11.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;

11.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Оговорка об отказе от прав

12. Waiver

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not

согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

13. AVOIDANCE OF DELAY

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

14.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.9 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.10, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.

NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 9, or a change of destination is notified under Clause 10, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

Раздел 7
Оговорка Института Лондонских Страховщиков о страховании грузов (воздушные перевозки) (исключая отправку почтой)

Section 7
Institute Cargo Clauses (Air) (excluding sending by Post)

ЗАСТРАХОВАННЫЕ РИСКИ

За исключениями, предусмотренными далее в Оговорках в п. 2-4, настоящее страхование покрывает все риски гибели или повреждения объекта страхования.

RISKS COVERED

1. This insurance covers, all risks of damage to the subject-matter insured expect as excluded by the provisions in Clauses 2, 3, and 4 below.

Расходы по спасанию

Настоящее страхование покрывает расходы по и спасанию, вызванные необходимостью избежать гибель груза которая может произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 3, 4, 5.

2. Salvage charges

This insurance covers salvage charges incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clause 3,4, and 5 below

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Настоящее страхование ни в коем случае не покрывает

EXCLUSIONS

3. In no case shall this insurance cover

убыток, ущерб или расходы, вызванные умышленными, неправомерными действиями Страхователя;

3.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

обычную утечку, обычную потерю веса или объема или нормальный износ объекта страхования;

3.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования п.3.3 настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя)

3.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

убыток, ущерб или расходы, вызванные скрытым дефектом или характером объекта страхования;

3.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

убыток, ущерб или расходы, вызванные непригодностью воздушного перевозочного средства или авиаконтейнера для безопасной перевозки объекта страхования, если погрузка застрахованного груза производилась до начала действия договора страхования или Страхователь и/или его сотрудники знали о такой непригодности во время погрузки в него застрахованного груза. Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

3.5. loss damage or expense arising from unfitness of aircraft conveyance or container or for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.

убыток, ущерб или расходы, непосредственно вызванные задержкой, даже если причиной задержки является застрахованный риск;	**3.6.**	loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against
гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами воздушного судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт воздушного судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса.Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**3.7.**	loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the aircraft where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the aircraft, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the transit.This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract
гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;	**3.8.**	loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
Настоящее страхование ни в коем случае не покрывает убыток, ущерб или расходы, вызванные	**4.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense caused by
войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежными действиями или возникшими в их результате гражданскими волнениями или враждебными действиями воюющей стороны или против нее;	**4.1.**	war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act or against a belligerent power
захватом, конфискацией, арестом, задержанием или взятием под стражу (исключая пиратство) и последствиями таковых или попыток их совершения;	**4.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment (piracy excepted), and the consequences thereof or any attempt thereat
брошенными минами, торпедами, бомбами или другим оставленным военным оружием.	**4.3.**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Настоящее страхование ни в коем случае не покрывает убыток, ущерб или расходы, вызванные	**5.**	In no case shall this insurance cover loss damage or expense
забастовщиками, уволенными рабочими или лицами, принимающими участие в рабочих беспорядках, бунтах или гражданских волнениях;	**5.1.**	caused by strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots, or civil commotions
забастовками, локаутами, рабочими беспорядками, бунтами или гражданскими волнениями;	**5.2.**	resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions
Вызванные любого рода террористическими действиями любых лиц, действующих от имени или в связи с любой организацией, осуществляющей деятельность, направленную на свержение или установление влияния на правительство на незаконных основаниях;	**5.3.**	caused by any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organization which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted
Вызванные действием любых лиц, действующих по политическим, идеологическим или религиозным мотивам	**5.4**	caused by any person acting from a political, ideological or religious motive.
СРОК ДЕЙСТВИЯ	**6.**	DURATION
Оговорка о перевозке	**6.1.**	Transit Clause
В соответствии с п.9, настоящее страхование начинается с момента, когда груз будет первый раз взят для перевозки со склада, помещения или места хранения (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается в течение всей перевозки и заканчивается:		Subject to Clause 9 below this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in the warehouse, premises or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of the transit,continues during the ordinary course of transit and terminates either
по окончании выгрузки груза из транспортного средства	**6.1.1.**	on completion of unloading from the carrying

или другого средства перевозки на склад или место хранения в пункт назначения, указанном в договоре страхования

vehicle or other conveyance in or at the final warehouse, premises or place of storage at the destination named in the contract of insurance,

по окончании выгрузки груза из транспортного средства или другого перевозочного средства на любой другой склад или место хранения, предшествующее либо находящееся в оговоренном в договоре страхования пункте назначения), которое Страхователь или его представители собираются использовать либо для хранения иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, либо

6.1.2. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse, premises or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured: or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or

Если Страхователь или его представители собираются использовать иное транспортное средство

6.1.3 when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or

по истечении 30 дней после окончания выгрузки застрахованного груза из воздушного судна в конечном порту разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

6.1.4 on the expiry of 30 days after completion of discharge overside of the subject-matter insured from the aircraft at the final port of discharge,whichever shall first occur.

Если после разгрузки с воздушного судна в конечном пункте разгрузки, но до прекращения действия настоящего страхования объект страхования подлежит отправке в иной пункт, нежели тот, до которого он застрахован по настоящему страхованию, то настоящее страхование подлежит прекращению в соответствии с изложенными условиями п.6.1.1 - 6.1.4 и не действует после начала перевозки в другой пункт назначения.

6.2. If, after unloading from the aircraft at the final place of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided in Clause 6.1.1 to 6.1.4, shall not extend beyond the time the subject-matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в действии (с учетом описанных выше условий п.6.1.1-6.1.4 прекращения и положений изложенной далее Оговорки в п.7) в период задержки по не зависящим от Страхователя причинам, отклонения от маршрута, принудительной разгрузки, перегрузки или перевалки, а также в период изменениятклонения от плана полета, вызванного реализацией свободы действий, предоставленной воздушным перевозчикам по договору перевозки.

6.3. This insurance shall remain on force (subject to termination as provided for in Clauses 6.1.1 to 6.1.4 above and to the provisions of Clauses 7 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or containerized and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to the air carriers under the contract of carriage.

Оговорка об окончании договора перевозки

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом порту или пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится прежде, чем груз будет разгружен, как предусмотрено в вышеуказанной оговорке в п. 6, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования. Если же это будет сделано, настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если это потребует Страховщик):

7. Termination of Contract of Carriage

If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject-matter insured as provided for in Clause 6 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insurers and continuation of cover is requested when the insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Underwriters, either

до продажи объекта страхования и его поставки в соответствующий пункт или, в отсутствие иной договоренности, до истечения 30 дней после прибытия объекта страхования в соответствующий пункт в зависимости от того, что происходит ранее, или

7.1 until the subject-matter is sold and delivered at such port or place, or, unless otherwise specially agreed , until the expiry of 30 days after arrival of the subject-matter insured at such place, whichever shall first occur, or

если объект страхования отправлен в течение вышеупомянутых 30 дней (или согласованного большего срока) в пункт назначения, указанный в настоящем страховании, или другой пункт назначения, — до прекращения действия согласно условиям Оговорки в п. 6.

7.2. if the subject-matter insured are forwarded within the said period of 30 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 6 above.

Оговорка об изменении перевозки

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий. .

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 6.1), но без ведома Страхователя или его представителей воздушное судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

ПРЕТЕНЗИИ

Оговорка о страховом интересе

Для получения возмещения по настоящему договору страхования Страхователь должен иметь имущественный интерес в объекте страхования в момент возникновения убытков, подтвержденный документально.

С учетом п. 9.1 Страхователь имеет право на возмещение застрахованного убытка, возникшего в период, охваченный настоящим страхованием, невзирая на то, что убыток возник до заключения договора страхования, за исключением случаев, когда Страхователю было известно об убытке, а Страховщику нет.

Расходы на перевозку

Если в результате действия риска, предусмотренного настоящим страхованием, застрахованная перевозка прекращается в ином порту или пункте, нежели тот, до которого застрахован объект страхования, Страховщик возмещает Страхователю дополнительные расходы, законно и обоснованно понесенные им в связи с разгрузкой, хранением и отправлением объекта страхования в пункт назначения, до которого он застрахован по настоящему страхованию. Данная Оговорка в п. 10, которая не применяется к расходам по спасанию, выполняется с учетом исключением, содержащихся выше в Оговорках п. 3, 4 и 5 и не включает расходы, возникшие по вине, небрежности, вследствие неплатежеспособности или невыполнения финансовых обязательств Страхователем или его служащими.

Конструктивная полная гибель

Убытки по Конструктивной полной гибели не подлежат возмещению за исключением случаев, когда объект страхования обоснованно покинут вследствие фактической полной гибели, представляющейся неизбежной, или в связи с тем, что стоимость восстановления, приведения в исправное состояние и отправки объекта страхования в пункт назначения, до которого он застрахован, превышала бы его стоимость по прибытии.

Оговорка о повышенной стоимости

Если Страхователь осуществляет страхование застрахованного груза с увеличивающейся стоимостью, договорная стоимость груза считается увеличенной до полной страховой суммы по настоящему страхованию и все страхование с Увеличенной стоимостью,

8. Change of Transit

8.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

8.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 6.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the aircraft leaves for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

8. CLAIMS

Insurable Interest

9.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss

9.2. Subject to 9.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured ware aware of the loss and the Underwriters were not.

9. Forwarding Charges

10. Where, as a result of the operation of a risk covered by this insurance, the insured transit is terminated at a port or place other than that to which the subject-matter is covered under this insurance, the Insurers will reimburse the Assured for any extra charges properly and reasonably incurred in unloading storing and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured.This Clause 10, which does not apply to salvage charges, shall be subject to the exclusions contained in Clauses 3,4 and 5 above, and shall not include charges arising from the fault negligence insolvency or financial default of the Assured or their employees.

Constructive Total Loss

11. No claim for Constructive Total Loss shall be recoverable hereunder unless the subject-matter insured is reasonably abandoned either on account of its actual total loss appearing to be unavoidable or because the cost of recovering, reconditioning and forwarding the subject-matter to the destination to which it is insured would exceed its value on arrival.

12 Increased Value

12.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all

покрывающее убыток и ответственность по настоящему страхованию, относится к настоящему страхованию, как его страховая сумма относится к полной страховой сумме.

В случае предъявления претензии Страхователь предоставляет Страховщику информацию о суммах на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

Increased Value insurances covering the loss, and liability under insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием с Увеличением стоимости, действует следующая оговорка:

Договорная стоимость груза считается равной общей страховой сумме по основному страхованию, и все страхование с Увеличенной стоимостью, покрывающее убыток и оформленное Страхователем, а также ответственность по нему согласно настоящему страхованию относятся к настоящему страхованию, как страховая сумма по настоящему страхованию относится к полной страховой сумме.

В случае предъявления претензииСтрахователь предоставляет Страховщику информацию о суммах на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

12.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all insurances.

ВЫГОДА ОТ СТРАХОВАНИЯ

Настоящее страхование

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

13 BENEFIT OF INSURANCE

This insurance

13.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

13.2 shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

Оговорка об обязанностях страхователя

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя его служащих и его представителей является:

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;

при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

14. MINIMISING LOSSES

Duty of Assured

It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

14.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

14.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Оговорка об отказе от прав

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

15. Waiver

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.7 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.8, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на

16. AVOIDANCE OF DELAY

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 7, or a change of destination is notified under Clause 8, there is an obligation to give prompt notice to the

продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.		Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.
Раздел 8 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о военных действиях (Груз, перевозимый по воздуху) (исключая транспортировку почтой)**		**Section 8** **Institute War Clauses (Air Cargo) (excluding sending's by Post)**
Настоящая страховка покрывает, за исключением случаев, указанных в п. 2, настоящей Оговорки убытки или ущерб, причиненный объекту страхования в результате	**1.**	This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clause 3 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
военных действий, гражданской войны, революции, мятежа, восстания или гражданских волнений в этой связи, или враждебного действия со стороны или по отношению к воюющему государству;	**1.1.**	war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
захвата, ареста, ограничения в действиях или задержания вследствие рисков, покрываемых согласно пункту 1.1, и их последствий или попытки совершения таковых;	**1.2.**	capture seizure arrest restraint or detainment, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat
брошенных мин, торпед, бомб или другого брошенного вооружения	**1.3.**	derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.
Расходы по спасанию Настоящее страхование покрывает расходы по и спасанию, вызванные необходимостью избежать гибель груза которая может произойти по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорках в п. 3	**2.**	Salvage charges This insurance covers salvage charges incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clause 3
ИСКЛЮЧЕНИЯ		EXCLUSIONS
Ни при каких обстоятельствах настоящий договор страхования не покрывает	**3.**	In no case shall this insurance cover
убыток, ущерб или расходы, вызванные умышленными, неправомерными действиями Страхователя;	**3.1.**	loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
обычную утечку, обычную потерю веса или объема или нормальный износ объекта страхования;	**3.2.**	ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования п.3.3 настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя)	**3.3.**	loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)
убытки, ущерб или расходы, причиненные в результате скрытых дефектов или характера объекта страхования;	**3.4.**	loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
убыток, ущерб или расходы, вызванные непригодностью воздушного перевозочного средства или авиаконтейнера для безопасной перевозки объекта страхования, если погрузка застрахованного груза производилась до начала действия договора страхования или Страхователь и/или его сотрудники знали о такой непригодности во время погрузки в него застрахованного груза. Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.	**3.5.**	loss damage or expense arising from unfitness of aircraft conveyance or container or for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.
убытки, ущерб или расходы, непосредственно причиненные в результате задержки, даже если причиной этой задержки послужил риск, страхование на случай наступления которого предусмотрено договором	**3.6.**	loss damage or expense proximately caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against

страхования;

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или операторами воздушного судна когда, во время погрузки застрахованного груза на борт воздушного судна, Страхователю было известно или должно было быть известно, что такая неплатежеспособность может помешать нормальному продолжению рейса.Настоящее исключение не применяется, если права по договору страхования переданы стороне, которая купила или согласилась купить объект страхования по доброй воле по договору.

3.7. loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the aircraft where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the aircraft, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the transit.This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract

любое требование, основанное на потере или прекращении рейса;

3.8. any claim based upon loss of or frustration of the transit or adventure

гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

3.9. loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

СРОК ДЕЙСТВИЯ

4. DURATION

Оговорка о перевозке

Transit Clause

Настоящий договор страхования

4.1. This insurance

распространяется только на объект страхования и любую его часть с момента погрузки этой части на самолет с целью воздушной транспортировки объекта страхования и

4.1.1. attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the aircraft for the commencement of the air transit insured and

прекращает свое действие, согласно пунктам 4.2 и 4.3 ниже, либо после выгрузки объекта страхования или его части из самолета в конечном пункте разгрузки, либо

4.1.2. terminates, subject to 4.2 and 4.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is discharged from the aircraft at the final place of discharge, or

по истечении 15 дней, начиная с полуночи дня прибытия самолета в конечный пункт разгрузки, в зависимости от того, какое из этих событий произойдет ранее;

on expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the aircraft at the final place of discharge,whichever shall first occur

тем не менее,

nevertheless,

на основе своевременного уведомления Страховщика и уплаты дополнительной премии, страхование по настоящей Оговорке

subject to prompt notice to the Insurers and to an additional premium, such insurance

вновь вступает в силу, когда, не произведя разгрузку объекта страхования в конечном пункте разгрузки, самолет покидает его, и

4.1.3. reattaches when, without having discharged the subject-matter insured at the final place of discharge, the aircraft departs therefrom,and

прекращает свое действие, согласно пунктам 4.2 и 4.3 Оговорки, либо после выгрузки объекта страхования или его части из самолета в другом пункте разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

4.1.4. terminates, subject to 4.2 and 4.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is thereafter discharged from the aircraft at a substituted place of discharge, whichever shall first occur.

Если в течение застрахованного рейса самолет приземлится в каком-либо промежуточном пункте для выгрузки объекта страхования с целью последующей его транспортировки по воздуху или морским судном, тогда, согласно пункту 4.3 и, при необходимости, на основе оплаты дополнительной страховой премии, настоящее страховое покрытие продолжает оставаться в силе до истечения 15 дней, начиная с полуночи дня прибытия воздушного судна в этот пункт, но затем она возобновляется после того, как объект страхования или его часть будет загружен на другой самолет или морское судно. В течение периода 15 дней страховое покрытие остается в силе после выгрузки объекта страхования или его части в этом промежуточном пункте. Если груз

4.2. If during the insured transit the aircraft arrives at an intermediate place to discharge the subject-matter insured for on-carriage by aircraft or by oversea vessel, then, subject to 4.3 below and to an additional premium if required, this insurance continues until the expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the aircraft at such place, but thereafter reattaches as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an on-carrying aircraft or oversea vessel. During the period of 15 days the insurance remains in force after discharge only whilst the subject-matter insured and as to any part as that

транспортируется далее в течение указанного периода 15 дней, или если страховое покрытие возобновляется согласно статье 4.2,

part is at such intermediate place. If the goods are on-carried within the said period of 15 days or if the insurance reattaches as provided in this Clause 4.2

если дальнейшая транспортировка осуществляется на борту самолета, настоящее страховое покрытие продолжает действовать согласно условиям настоящих статей,

4.2.1. where the on-carriage is by aircraft this insurance continues subject to the terms of these clauses,or

если дальнейшая транспортировка осуществляется морским судном, настоящая Оговорка о военных действиях считается частью настоящего страхового полиса и применяется к перевозке груза по морю.

4.2.2. where the on-carriage is by oversea vessel, the current Institute War Clauses (Cargo) shall be deemed to form part of this insurance and shall apply to the on-carriage by sea.

Если транспортировка по воздуху, предусмотренная в договоре перевозки, завершается в пункте, отличном от согласованного в нем пункта назначения, этот пункт считается конечным пунктом разгрузки, и страховое покрытие прекращает свое действие согласно пункту 4.1.2. Если объект страхования впоследствии перевозится в первоначальный или иной пункт назначения, тогда предусмотренное уведомление отправляется Страховщику до начала этой последующей перевозки и на основе дополнительной оплаты страховой премии, данное страховое покрытие возобновляется

4.3. If the air transit in the contract of carriage is terminated at a place other than the destination agreed therein, that place shall be deemed the final place of discharge and such insurance terminates in accordance with 4.1.2. If the subject-matter insured is subsequently consigned to the original or any other destination, then provided notice is given to the Insurers before the commencement of such further transit and subject to an additional premium, such insurance reattaches

в случае разгрузки объекта страхования, после погрузки объекта страхования или его части на транспортный самолет для дальнейшей перевозки;

4.3.1. in the case of the subject-matter insured having been discharged, as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the on-carrying aircraft for the transit;

в случае, если объект страхования не был выгружен, когда самолет вылетит из этого предполагаемого конечного пункта разгрузки; после чего данная страховка прекращает свое действие согласно пункту 4.1.4.

4.3.2 in the case of the subject-matter insured not having been discharged, when the aircraft departs from such deemed final place of discharge;thereafter such insurance terminates in accordance with 4.1.4.

При условии незамедлительного уведомления Страховщика и, при условии оплаты дополнительной премии в случае необходимости, настоящее страховое покрытие остается в силе в рамках настоящей статьи при любых отклонениях или изменениях маршрута полета, вытекающих из осуществления права, предоставляемого воздушному перевозчику по договору перевозки. (Для целей п.4 «морским судном» считается судно, перевозящее объект страхования из одного порта или пункта в другой, если такая перевозка подразумевает морской переход этого судна).

4.4 Subject to prompt notice to Insurers, and to an additional premium if required, this insurance shall remain in force within the provisions of these Clauses during any deviation, or any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to the air carrier under the contract of carriage. (For the purpose of Clause 4 “oversea vessel” shall be deemed to mean a vessel carrying the subject-matter from one port or place to another where such voyage involves a sea passage by that vessel)

Оговорка об изменении перевозки

5. Change of Transit

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика и согласовать новые условия и тарифы. Если убыток произошел до такого согласования, настоящее страхование продолжает действовать при условии установления разумных рыночных тарифов и условий.

5.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если перевозка началась в соответствии с условиями договора страхования (согласно оговорке п. 4.1), но без ведома Страхователя или его представителей воздушное судно направилось в иное место, чем указанное в договоре, согласовано, что страхование начинается с начала такой перевозки.

5.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 4.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the aircraft leaves for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

Любые положения настоящего договора, которые не соответствуют пп. 3.8, 3.9 или 4, считаются недействительными и не имеющими юридической силы

6 Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.8, 3.9 or 4 shall, to the extent of such inconsistency, be null and

в объеме этого несоответствия.

void.

ТРЕБОВАНИЯ О ВОЗМЕЩЕНИИ УБЫТКОВ

CLAIMS

Оговорка о страховом интересе

Insurable Interest

Для получения суммы возмещения по настоящей страховке Страхователь должен иметь страховой интерес, в объекте страхования, на момент возникновения убытков.

7.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

В соответствии с пунктом 7, Страхователь имеет право на получение суммы возмещения по застрахованному убытку, возникающему в течение срока страхования, несмотря на то, что этот убыток имел место до заключения договора страхования и при условии, что ни Страхователю, ни страховщикам не было известно о таком убытке.

7.2. Subject to 7 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the and the Insurers were not.

Оговорка о повышенной стоимости

8 Increased Value

Если Страхователь осуществляет страхование застрахованного груза с увеличивающейся стоимостью, договорная стоимость груза считается увеличенной до полной страховой суммы по настоящему страхованию и все страхование с Увеличенной стоимостью, покрывающее убыток и ответственность по настоящему страхованию, относится к настоящему страхованию, как его страховая сумма относится к полной страховой сумме.В случае предъявления претензии Страхователь предоставляет Страховщику информацию о суммах на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

8.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the cargo shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under insurance shall be in such proportion as the sum insured herein bears to such total amount insured. In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием с Увеличением стоимости, действует следующая оговорка: Договорная стоимость груза считается равной общей страховой сумме по основному страхованию, и все страхование с Увеличенной стоимостью, покрывающее убыток и оформленное Страхователем, а также ответственность по нему согласно настоящему страхованию относятся к настоящему страхованию, как страховая сумма по настоящему страхованию относится к полной страховой сумме. В случае предъявления претензииСтрахователь предоставляет Страховщику информацию о суммах на которые застрахован груз по всем другим договорам страхования.

8.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply: The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.In the event of claim the Assured shall provide the Underwriters with evidence of the amounts insured under all insurances.

ВЫГОДА ОТ СТРАХОВАНИЯ

9 BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

This insurance

Заключено в интересах Страхователя и лиц, от имени, которых заключили договор страхования.

9.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

9.2 shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

МИНИМИЗАЦИЯ ПОТЕРЬ

10. MINIMISING LOSSES

Оговорка об обязанностях страхователя В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя его служащих и его представителей является:

Duty of Assured It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

10.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimizing such loss, and

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;

10.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им

and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

этих обязанностей.

Оговорка об отказе от прав

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от права на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

11. Waiver

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖКИ

Одним из условий настоящего страхования является принятие Страхователем своевременных мер во всех ситуациях, которые он контролирует.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если в соответствии с оговоркой п.4 Страхователь продлит страхование или в соответствии с оговоркой п.5, изменит пункт назначения, он обязан незамедлительно известить Страховщика, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.

12. AVOIDANCE OF DELAY

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable dispatch in all circumstances within their control

NOTE: Where a continuation of cover is requested under Clause 4, or a change of destination is notified under Clause 5, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

Раздел 9
Оговорка Института Лондонских Страховщиков по страхованию грузов (Риски забастовок) (Груз, перевозимый по воздуху)

Section 9
Institute strikes clauses (air cargo)

ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Риски

Настоящее страхование покрывает риски гибели или повреждения застрахованного груза, за исключением случаев, указанных в нижеследующих оговорке в п. 3, если гибель и/или повреждение были обусловлены

действиями забастовщиков, подвергшихся локауту рабочих или лиц, участвующих в рабочих и прочих уличных беспорядках или гражданских волнениях

любым террористическим актом, осуществленным любым лицом, действующим от имени, или в связи с любой организацией, которая осуществляет деятельность, направленную на свержение или влияние с помощью силы или насилия любого государственного режима, вне зависимости от того легально оно создано или нет

любыми лицами, действующими по политическим, идеологическим или религиозным мотивам.

расходы по спасанию

Настоящее страхование покрывает расходы по спасанию вызванные необходимостью избегания гибели по любой причине, за исключением случаев, указанных в нижеследующей оговорке в п. 3.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

Настоящее страхование в любом случае не покрывает:

гибель, повреждение или расходы, вызванные умыслом Страхователя

естественную утечку, естественную потерю веса или объема, нормальный износ застрахованного груза

гибель, повреждение или расходы, причиненные недостаточной или непригодной упаковкой или подготовкой застрахованного груза для противостояния обычному инциденту в рамках застрахованных перевозок, когда такая упаковка или подготовка застрахованного груза осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления настоящего покрытия в силу (для более точного толкования оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и понятие

RISKS COVERED

Risks

1. This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clause 3 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by

1.1. strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions

1.2. any act of terrorism being an act of any person acting on behalf of, or in connection with, any organisation which carries out activities directed towards the overthrowing or influencing, by force or violence, of any government whether or not legally constituted

1.3. any person acting from a political, ideological or religious motive.

1.4. Salvage Charges

2. This insurance covers salvage charges incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from any cause except those excluded in Clause 3 below.

EXCLUSIONS

3. In no case shall this insurance cover

3.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

3.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

3.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of this Clause 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

«сотрудники» не включает в себя независимых подрядчиков)

гибель, повреждение или расходы, причиненные особыми свойствами или естественными качествами застрахованного груза

3.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, причиненные вследствие использования непригодных для перевозки застрахованного груза авиационным транспортом контейнеров в том случае, если Страхователь или его сотрудники были осведомлены или причастны к такой непригодности в момент погрузки застрахованного груза. Настоящее исключение не будет применяться в случаях, когда Договор страхования подписан со стороной, предъявляющей претензии по настоящему покрытию, которая купила или согласилась купить застрахованные товары добросовестно по юридически обязательному договору.

3.5. loss damage or expense arising from unfitness of aircraft conveyance or container for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading. This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.

гибель, повреждение или расходы, причиненные задержкой доставки, даже если задержка вызвана риском, покрытым настоящим страхованием

3.6. loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against

гибель, повреждение или расходы, вызванные неплатежеспособностью или невыполнением финансовых обязательств владельцами, фрахтовщиками или пилотами на воздушном судне, когда в момент погрузки застрахованных грузов на воздушное судно Страхователь знал, или при обычном ведении бизнеса должен был знать, что такая неплатежеспособность или невыполнение финансовых обязательств могут препятствовать нормальному течению перевозки.

Настоящее исключение не будет применяться в случаях, когда Договор страхования подписан со стороной, предъявляющей претензии по настоящему покрытию, которая купила или согласилась купить застрахованные товары добросовестно по юридически обязательному договору

3.7. loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the aircraft where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the aircraft, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the transit.

This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract

гибель, повреждение или расходы, вызванные любого рода отсутствием, нехваткой или недопуском рабочей силы по причине любой забастовки, локаута, трудового конфликта, восстания и народных волнений

3.8. loss damage or expense arising from the absence shortage or withholding of labour of any description whatsoever resulting from any strike, lockout, labour disturbance, riot or civil commotion

любые убытки, основанные на том, что плавание или предприятие не состоялось или не удалось

3.9. any claim based upon loss of or frustration of the transit or adventure

гибель, повреждение или расходы, напрямую или косвенно вызванные или вытекающие из применения любого оружия или приспособления, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества

3.10. loss damage or expense directly or indirectly caused by or arising from the use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter

гибель, повреждение или расходы, войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или против них направленными.

3.11. loss damage or expense caused by war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power.

СРОК ДЕЙСТВИЯ

DURATION

Оговорка о перевозке

4. Transit Clause

При условии соблюдения положении оговорки в п. 7, настоящее страхование начинается с момента, когда застрахованный груз будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения (в оговоренном в условиях Договора страхования пункте) с целью немедленной погрузки на транспортное средство для осуществления перевозки, продолжается в течение всей перевозки по установленному маршруту

4.1. Subject to Clause 7 below, this insurance attaches from the time the subject-matter insured is first moved in the warehouse, premises or at the place of storage (at the place named in the contract of insurance) for the purpose of the immediate loading into or onto the carrying vehicle or other conveyance for the commencement of transit, continues during the

установленному в договоре страхования, и заканчивается либо

ordinary course of transit and terminates either

по окончании разгрузки с транспортного средства на конечном складе или конечном месте хранения в пункте назначения, указанном в Договоре страхования,

4.1.1. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at the final warehouse, premises or place of storage at the destination named in the contract of insurance,

по окончании разгрузки с транспортного средства на любом другом складе или любом другом месте хранения, предшествующем либо находящемся в указанном в Договоре страхования пункте назначения, который Страхователь или его сотрудники избрали в качестве места, хранения, иного, чем при обычном порядке перевозки или разбивки коносаментной партии на месте выгрузки или последующей перевозки отдельными партиями, или

4.1.2. on completion of unloading from the carrying vehicle or other conveyance in or at any other warehouse, premises or place of storage, whether prior to or at the destination named in the contract of insurance, which the Assured or their employees elect to use either for storage other than in the ordinary course of transit or for allocation or distribution, or

когда Страхователь или его сотрудники решили использовать любое другое транспортное средство или любой другой контейнер, иной, чем при обычном порядке перевозки или

4.1.3. when the Assured or their employees elect to use any carrying vehicle or other conveyance or any container for storage other than in the ordinary course of transit or

по истечении 30 дней после выгрузки застрахованного груза из воздушного судна в конечном аэропорту разгрузки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

4.1.4. on the expiry of 30 days after completion of unloading of the subject-matter insured from the aircraft at the final place of discharge, whichever shall first occur.

Если после выгрузки из воздушного судна в конечном аэропорту разгрузки, но до окончания действия настоящего страхования, груз должен быть отправлен в другой пункт назначения, нежели оговоренный при этом, настоящее страхование, продолжая подчиняться условиям прекращения действия, указанным в п. 4.1.1 – 4.1.4, будет продолжаться лишь до того, как застрахованные грузы будут первый раз взяты для перевозки в указанный другой пункт назначения.

4.2. If, after unloading from the aircraft at the final place of discharge, but prior to termination of this insurance, the subject-matter insured is to be forwarded to a destination other than that to which it is insured, this insurance, whilst remaining subject to termination as provided in Clauses 4.1.1 to 4.1.4, shall not extend beyond the time the subject-matter insured is first moved for the purpose of the commencement of transit to such other destination.

Настоящее страхование остается в силе (продолжая подчиняться условиям о прекращении действия вышеуказанных оговорок 4.1.1 – 4.1.4 и условиям нижеприведенной оговорки 5) во время задержки груза по обстоятельствам, не зависящим от Страхователя, либо отклонения от маршрута следования, вынужденной выгрузки, переотправки или перегрузки, а также на время любого изменения в перевозке в связи с использованием перевозчиками своих прав, вытекающих из договора перевозки.

4.3. This insurance shall remain in force (subject to termination as provided for in Clauses 4.1.1 to 4.1.4
above and to the provisions of Clause 5 below) during delay beyond the control of the Assured, any deviation, forced discharge, reshipment or transhipment and during any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to the air carriers under the contract of carriage.Termination of Contract of Carriage

Если вследствие обстоятельств, не зависящих от Страхователя, договор перевозки закончится в другом пункте, чем в нем указано, или перевозка закончится до окончания разгрузки застрахованных грузов, как предусмотрено в вышеуказанной оговорке в п. 4, то настоящее страхование также закончится, если Страховщику не будет дано немедленное извещение об этом и Страхователь не заявит о продлении страхования и учитывая это настоящее страхование будет продолжать действовать (при условии уплаты дополнительной премии, если это потребует Страховщик), либо

5. If owing to circumstances beyond the control of the Assured either the contract of carriage is terminated at a place other than the destination named therein or the transit is otherwise terminated before unloading of the subject-matter insured as provided for in Clause 4 above, then this insurance shall also terminate unless prompt notice is given to the Insurers and continuation of cover is requested when this insurance shall remain in force, subject to an additional premium if required by the Insurers, either

до тех пор, пока застрахованный груз не продан и не доставлен в такой пункт, или же, если специально не согласовано иное, до истечения 30 дней после прибытия застрахованного груза в такой пункт (в зависимости от того, что произойдет раньше), или

5.1. until the subject-matter insured is sold and delivered at such place, or, unless otherwise specially agreed, until the expiry of 30 days after arrival of the subject-matter insured at such place, whichever shall first occur,or

если застрахованный груз перевозится в течение указанных 30 дней (или специально согласованного более длительного периода) в оговоренный при этом пункт назначения или в любой другой пункт назначения, до тех пор, пока страхование не закончится по причинам, указанным в оговорке в п. 4.

5.2. if the subject-matter insured is forwarded within the said period of 30 days (or any agreed extension thereof) to the destination named in the contract of insurance or to any other destination, until terminated in accordance with the provisions of Clause 4 above.

Изменение пункта назначения

6. Change of Transit

Если после начала настоящего страхования Страхователь изменяет пункт назначения, Страховщик должен незамедлительно быть уведомлен об этом для установления соответствующих ставок премии и условий страхования. Если страховой случай наступил до окончательного согласования новых условий, страховое покрытие может быть предоставлено только при условии, что данное покрытие было бы доступно при разумной рыночной ставке премии и разумных рыночных условиях страхования.

6.1. Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.

Если застрахованные грузы перевозятся на условиях настоящего страхования (согласно оговорке в п. 4.1.), но, не уведомив Страхователя или его сотрудников, воздушное судно следует в другой аэропорт, настоящее страховое покрытие, тем не менее, будет предоставлено на данную перевозку.

6.2. Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 4.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the aircraft leaves for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

ПРЕТЕНЗИИ

CLAIMS

Оговорка о страховом интересе

7. Insurable Interest

Для получения возмещения по настоящему страхованию Страхователь должен иметь свой интерес в застрахованном грузе в момент наступления страхового случая.

7.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the Subject matter insured at the time of the loss.

При условии соблюдения оговорки в п. 7.1 Страхователь получает право на возмещение по застрахованному грузу убытка, происшедшего в период, покрываемый настоящим страхованием, независимо от того, что убыток мог возникнуть до заключения договора страхования, за исключением случая, когда Страхователь при заключении договора страхования знал о таком убытке, а Страховщик не знал.

7.2. Subject to Clause 7.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

Повышенная стоимость

8. Increased Value

В соответствии с настоящим страхованием, покрывающим повышенную стоимость застрахованного груза, принимается, что согласованная стоимость груза увеличивается до общей страховой суммы по настоящему страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток; и ответственность Страховщика по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению страховой суммы по настоящему страхованию к общей страховой сумме. В случае претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, застрахованных по всем другим страхованиям.

8.1. If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured. In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

Если настоящее страхование является страхованием, покрывающим повышенную стоимость, применяется следующая оговорка:Согласованная стоимость груза считается равной общей страховой сумме по основному страхованию и всем страхованиям повышенной стоимости, покрывающим убыток, а ответственность Страховщика по настоящему страхованию будет пропорциональна отношению страховой суммы к общей страховой сумме.В случае претензии Страхователь обязан информировать Страховщика о суммах, застрахованных по всем другим страхованиям.

8.2. Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide

the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

9. BENEFIT OF INSURANCE

Настоящее страхование

This insurance

не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза.

9.2. shall not extend to or otherwise benefit the carrier or other bailee.

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

10. MINIMISING LOSSES

Обязанности страхователя

Duty of Assured

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя, его сотрудников и представителей является

It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;и

10.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss,and

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

10.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Оговорка об отказе от прав

11. Waiver

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие на отказ от их прав или согласие Страховщика на абандон или как иное ограничение прав любой из сторон.

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

12. AVOIDANCE OF DELAY

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

ПРИМЕЧАНИЕ: В случае, если требуется продолжение покрытия по оговорке в п. 6 или известно изменение пункта назначения по оговорке в п. 7, Страхователь обязан немедленно дать такое извещение Страховщику, и его право на продолжение действия страхования зависит от выполнения этого обязательства.

NOTE:- Where a continuation of cover is requested under Clause 5, or a change of destination is notified under Clause 6, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

Раздел 10
Оговорка Института Лондонских Страховщиков Риски Военных Действий (отправка по почте)

Section 10
Mail and parcel post clause

ОБЬЕМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

RISKS COVERED

Риски

Risks

Настоящее страхование покрывает риски гибели или повреждения застрахованного груза, за исключением случаев, указанных в оговорках в п.3, если гибель и/или повреждение были обусловлены:

1 This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clause 3 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by

войной, гражданской войной, революцией, восстанием, мятежом или возникшими в результате них гражданскими беспорядками, или любыми враждебными актами воюющих государств или против них направленными ;

1.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power

захватом, конфискацией, арестом, запретом передвижения или задержанием (исключая пиратство) и их последствиями или любыми попытками таких действий;

1.2 capture seizure arrest restraint or detainment, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat

блуждающими минами, торпедами, бомбами или другими военными орудиями, оставшимися после военных действий.

1.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.

Общая авария.

2 General Average

Настоящее страхование покрывает расходы по общей

This insurance covers general average and

аварии и спасанию, распределенные или установленные в соответствии с договором перевозки и/или применимым правом и обычаями и вызванные необходимостью избежать гибель груза по причинам, указанным в настоящих оговорках.

salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these Clauses.

ИСКЛЮЧЕНИЯ

EXCLUSIONS

Ни при каких обстоятельствах настоящий договор страхования не покрывает

3. In no case shall this insurance cover

убыток, ущерб или расходы, вызванные умышленными, неправомерными действиями Страхователя;

3.1. loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured

обычную утечку, обычную потерю веса или объема или нормальный износ объекта страхования;

3.2. ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured

гибель, повреждение или расходы, вызванные недостаточностью или непригодностью упаковки или подготовки застрахованного груза для стандартной перевозки по застрахованному транзиту, когда такая подготовка или упаковка осуществляется Страхователем или его сотрудниками или до вступления в силу настоящего страхования (для более точного толкования п.3.3 настоящей оговорки под «упаковкой» следует понимать также укладку застрахованного груза в контейнер и независимые подрядчики не являются сотрудниками Страхователя)

3.3. loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)

убытки, ущерб или расходы, причиненные в результате скрытых дефектов или характера объекта страхования;

3.4. loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured

убытки, ущерб или расходы, непосредственно причиненные в результате задержки, даже если причиной этой задержки послужил риск, страхование на случай наступления которого предусмотрено договором (кроме расходов, подлежащих оплате в соответствии с пунктом 2 выше)

3.5. loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)

любые претензии связанные с убытками в результате отмены или прекращения рейса.

3.6. any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure

гибель, повреждение или расходы, прямо или косвенно вызванные применением или связанные с использованием любого оружия или устройства, основанного на использовании атомного или ядерного деления и/или синтеза и других подобных реакциях, или действии радиации или радиоактивного вещества;

3.7. loss damage or expense directly or indirectly caused by arising from any hostile use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

СРОК ДЕЙСТВИЯ

DURATION

Оговорка о перевозке

4.1 Transit Clause

Настоящее страхование начинается только с момента, когда груз или его часть будет первый раз взят для перевозки со склада или места хранения отправителя (в оговоренном в договоре страхования месте), с целью немедленной погрузки на транспортное средство для перевозки и продолжается до тех пор пока груз или его часть не будут доставлены по адресу, указанному на почтовом отправлении (исключая любой период времени, в течение которого груз находится в упаковочном помещении).

This insurance attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is first moved in the premises of the senders at the place named in the contract of insurance for the immediate commencement of the transit and continues, but with the exclusion of any period during which the subject-matter insured is in packers' premises, until the subject-matter insured and as to any part as that part is delivered to the address on the postal package(s) when this insurance shall terminate.

Все положения настоящего договора, противоречащие п.п.3.6, 3.7. или 4, являются недействительными.

5. Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.6, 3.7 or 4 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

ТРЕБОВАНИЯ О ВОЗМЕЩЕНИИ УБЫТКОВ

CLAIMS

Оговорка о страховом интересе

Insurable Interest

Для получения суммы возмещения по настоящей страховке Страхователь должен иметь страховой интерес, в объекте страхования, на момент возникновения убытков.

6.1. In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

В соответствии с пунктом 6.1 Страхователь имеет право на получение суммы возмещения по застрахованному убытку, возникающему в течение срока страхования, несмотря на то, что этот убыток имел место до заключения договора страхования и при условии, что ни Страхователю, ни страховщикам не было известно о таком убытке.

6.2. Subject to 6.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the and the Insurers were not.

ВЫГОДА ПО СТРАХОВАНИЮ

Настоящее страхование не может быть использовано в интересах перевозчика или другого лица, ответственного за сохранность груза

7. BENEFIT OF INSURANCE

This insurance shall not extend to or otherwise the benefit the carrier or other bailee

СВЕДЕНИЕ УБЫТКОВ К МИНИМУМУ

Оговорка об обязанностях страхователя

В отношении убытков, подлежащих возмещению по настоящему страхованию, обязанностью Страхователя и его представителей является:

принятие всех разумных мер с целью предотвращения или сведения убытков к минимуму;

и

обеспечение права на регресс и/или суброгацию к перевозчикам, лицам, ответственным за сохранность груза и прочим лицам;

при этом Страховщик в дополнение к покрытым настоящим страхованием убыткам возместит Страхователю также все необходимые и целесообразно произведенные расходы, вызванные выполнением им этих обязанностей.

MINIMISING LOSSES

8. Duty of Assured

It is the duty of the Assured and their enployees and agents in respect of loss recoverable hereunder

8.1. to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting minimising such loss,

and

8.2. to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

And the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Оговорка об отказе от прав

Меры, предпринятые Страхователем или Страховщиком с целью спасания, защиты или восстановления застрахованного груза, не должны рассматриваться как согласие или отказ от прав на абандон или как-либо иначе предопределять права любой из сторон.

9. Waiver

Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

ИЗБЕЖАНИЕ ЗАДЕРЖЕК

Условием настоящего страхования является необходимость разумной поспешности в действиях Страхователя при всех зависящих от него обстоятельствах.

10. AVOIDANCE OF DELAY

It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

Раздел 11
Оговорка об отправке груза по почте или через службу, занимающуюся пересылкой почтовых посылок

Section 11
Mail and parcel post clause

Вместо Оговорок, приведённых выше, действует Положение Института лондонских страховщиков об условиях страхования груза, поставляемого почтовой службой. Вопреки информации, изложенной выше, содержание Положения Института лондонских страховщиков об условиях страхования груза, поставляемого почтовой службой, противоречащее п. 3 данного страхового полиса, теряет силу.

1. The Institute War Clauses (Cargo) printed hereof are deemed to be deleted and the Institute War Clauses For the insurance of sending by Post shall be applied. Notwithstanding the foregoing, anything contained in the Institute War Clauses For the insurance of sending by Post inconsistent with this article 3 of this clause shall be null and void.

В случае отправки груза авиапочтой (включая заказное письмо, почтовую посылку, отправляемую авиапочтой) под упоминаемыми в страховом полисе такими словами и выражениями, как «судно», «корабль», « судно или владелец судна», понимаются также «самолёт» и «владелец самолёта».

2. In case of sending by Airmail (including registered airmail, air parcel post), whenever the words “ship” ”vessel” ”ship or vessel owner” appear in this policy, they are deemed also to include the words “aircraft” “aircraft owner”.

Страховое покрытие вступает в силу с момента отправки объекта страхования со склада отправителя на месте, указанном в договоре страхования, и действует до момента, когда груз доставлен на место назначения, указанное в договоре страхования, или в случае незавершения доставки на место назначения по причине

3. It is understood and agreed that this insurance attaches from the time the interest hereby insured leaves the premises of the sender at the place named in the policy for the commencement of the transit and continues until the interest is delivered to the addressee at

указания неправильного адреса или по причине смены адреса получателя, когда груз доставлен на правильный адрес или возвращен на адрес получателя.

the destination named in the policy, or in event of non-completion of delivery at place of destination by reason of error in address or removal of addressee, until delivered at the proper address or until returned to the premises of the sender.

В случае утери или повреждения объекта страхования уведомление о предъявлении претензии немедленно регистрируется в письменной форме компетентном отделении почтовой связи. Копия названного уведомления и ответ на уведомление прилагаются к любой претензии, предъявляемой в соответствии с данным страховым полисом.

4. In case of loss or damage to the interest insured, notice of claim in a form of an affidavit must be immediately filed against the Government (Postal Authorities). A copy of the said notice and the reply thereto must accompany any claim presented under this policy.

Квитанция почтовой службы требуется в качестве доказательства при предъявлении претензии о непоставке.

5. Post Office Receipt will be required as proof in case of claim for non-delivery.

Страхование по настоящему договору не покрывает кражу при условии, что груз был доставлен в целостной упаковке.

6. Free from claim for pilferage if packages be delivered with seals intact.

Раздел 12
Оговорка Института Лондонских Страховщиков о Расходах на восстановление поврежденного Оборудования, которое перевозилось как застрахованный груз

Section 12
Institute Replacement Clause

В случае утраты или повреждения любой части или частей застрахованного груза, в частности машин и/или оборудования, в результате действия рисков, застрахованных по договору страхования, сумма страхового возмещения не должна превышать сумму расходов на замену или восстановление такой части или частей, включая расходы на перевозку и ремонт, если они были понесены, исключая налоги, если только полная сумма налогов не включена в страховую сумму. В том случае если сумма налогов, включенных в страховую сумму, окажется меньше фактически понесенных налогов, дополнительные налоговые платежи должны быть также возмещены.
Настоящим предусмотрено, что ни при каких условиях сумма страхового возмещения не может превышать действительную стоимость застрахованного груза - машин и оборудования в неповрежденном состоянии.

In the event of loss or damage to any parts or parts of an insured machine caused by a peril covered by the Policy the sum recoverable shall not exceed the cost of replacement or repair of such part or parts plus charges for forwarding and refitting, if incurred, but excluding duty unless the full duty is included in the amount insured, in which case less, if any, sustained by payment of additional duty shall also be recoverable.Provided always that in no case shall the liability of underwriters exceed the insured value of the complete machine.

Раздел 13
Оговорка Института Лондонских Страховщиков о классификации

Section 13
Institute Classification Clause cl 354 dated 1.1.2001

СУДА, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯМ

QUALIFYING VESSELS

Настоящее страхование действует в отношении морских перевозок грузов, предусмотренных договором страхования на отдельную перевозку или генеральным договором, только, если перевозки осуществляются на самоходных судах со стальным корпусом, классифицируемых Классификационным Сообществом, которое является:

1. This insurance and the marine transit rates as agreed in the policy or open cover apply only to cargoes and/or interests carried by
mechanically self-propelled vessels of steel construction classed with a Classification Society which is:

Членом или Членом-Партнером Международной Ассоциации Классификационных Сообществ (IACS*), или

1.1. a Member or Associate Member of the International Association of Classification Societies (IACS*), or

Обществом Государственного Флага, согласно определению, данному в пункте 4 ниже, но только в том случае, если судно используется для торговли на побережье этого государства (включая торговлю между островами, архипелаг которых входит в состав данного государства)

1.2. a National Flag Society as defined in Clause 4 below, but only where the vessel is engaged exclusively in the coastal trading of that nation (including trading on an inter-island route within an archipelago of which that nation forms part).

В случае, если грузы перевозятся на судах, не попадающих под вышеизложенную классификацию,

Cargoes and/or interests carried by vessels not classed as above must be notified promptly to

извещение об этом должно быть своевременно направлено Страховщику для согласования тарифных ставок и условий. В случае наступления страхового случая до согласования таких ставок и условий со Страховщиком, покрытие может быть осуществлено только по разумным тарифам и условиям.		underwriters for rates and conditions to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable commercial market terms.
Ограничения по возрасту судна	**2.**	AGE LIMITATION
Грузы, перевозимые на судах, соответствующим требованиям, (определение которым дано выше), возраст которых выходит за пределы, изложенные ниже, страхуются согласно условиям договора страхования на отдельную перевозку или генерального договора, при этом должна быть согласована дополнительная премия.		Cargoes and/or interests carried by Qualifying Vessels (as defined above) which exceed the following age limits will be insured on the policy or open cover conditions subject to an additional premium to be agreed.
Суда, используемые для перевозки грузов навалом или для комбинированных перевозок, возраст которых более 10 лет, или суда других типов, возраст которых более 15 лет, за исключением случаев, когда они:		Bulk or combination carriers over 10 years of age or other vessels over 15 years of age unless they :
использовались для перевозки генеральных грузов согласно установленной и регулярной торговой схеме между рядом заранее оговоренных портов и возраст их не превышает 25 лет; или	**2.1.**	have been used for the carriage of general cargo on an established and regular pattern of trading between a range of specified ports, and do not exceed 25 years of age, or
были построены как контейнеровозы, суда для перевозки автотранспортных средств или суда с двойной обшивкой, открытыми люками, оснащенные портальными кранами (OHGC), и постоянно использовались как таковые согласно установленной и регулярной торговой схеме между рядом оговоренных портов и их возраст не более 30 лет.	**2.2.**	were constructed as containerships, vehicle carriers or double-skin open-hatch gantry crane vessels (OHGCs) and have been continuously used as such on an established and regular pattern of trading between a range of specified ports, and do not exceed 30 years of age.
ОГОВОРКА О ПОРТОВЫХ ПЛАВУЧИХ СРЕДСТВАХ Требования по данной оговорке не применяются к каким бы то ни было плавучим средствам, используемым для погрузки и разгрузки судна на территории порта.	**3.**	CRAFT CLAUSE The requirements of this Clause do not apply to any craft used to load or unload the vessel within the port area.
ОБЩЕСТВО ГОСУДАРСТВЕННОГО ФЛАГА Общество Государственного Флага – это Классификационное Сообщество, зарегистрированное и находящееся в той же стране, что и владелец рассматриваемого судна, которое также должно ходить под флагом данной страны.	**4.**	NATIONAL FLAG SOCIETY A National Flag Society is a Classification Society which is domiciled in the same country as the owner of the vessel in question which must also operate under the flag of that country.
СВОЕВРЕМЕННОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ Если данное страхование требует от Страхователя своевременно направить извещение Страховщику, право на покрытие зависит от удовлетворения данного обязательства	**5.**	PROMPT NOTICE Where this insurance requires the assured to give prompt notice to the Underwriters, the right to cover is dependent upon compliance with that obligation.
Раздел 14 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о хищении, кражи и непоставки**		**Section 14** **Institute Theft, Pilferage and Non-Delivery Clauses**
С учетом дополнительного страхового взноса, настоящий страховой полис покрывает расходы при утере или повреждении предмета страхования в случае хищения или кражи, а также в случае недостачи товара, которые в обычном порядке не покрываются по договору страхования.		In consideration of an additional premium, it is hereby agreed that this insurance covers loss of or damage to the subject-matter insured caused by theft or pilferage, or by non-delivery of an entire package, subject always to the exclusions contained in this insurance.
Раздел 15 **Оговорка об исключении из страховой защиты радиоактивного загрязнения, воздействия химического, биологического, биохимического, электромагнитного оружия (Институт Лондонских Страховщиков) CL 370 dd. 11.10.2003**		**Section 15** **Institute Radioactive Contamination, Chemical, Biological, Bio-chemical and Electromagnetic weapons exclusion Clause CL 370 dd. 11.10.2003**
Условия данной оговорки будут иметь первостепенное значение и преимущественную юридическую силу по отношению ко всему, что содержится в данном		This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith

Договоре страхования и не согласуется с ними.		
Страховая защита ни при каких обстоятельствах не распространяется на потери, ущерб или расходы, напрямую или косвенным образом вызванные или возникшие в результате:		In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:
Ионизирующей радиации или радиоактивного загрязнения от любого ядерного топлива или любых ядерных отходов или от сгорания ядерного топлива;		ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel
Радиоактивных, токсичных, взрывных или других опасных или загрязняющих свойств любой ядерной установки, реактора или другого ядерного устройства или его ядерного компонента;		the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof;
Применения любого оружия, основанного на принципе расщепления и/или синтеза атомного ядра или подобной реакции или выделяющего радиоактивное излучение.		any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter;
Проявления радиоактивных, токсичных, взрывоопасных или любых иных опасных или загрязняющих свойств радиоактивного вещества. Это исключение согласно данному подпункту не распространяется на радиоактивные изотопы, отличные от ядерного топлива, если такие изотопы были подготовлены, перевозились, хранились или использовались в коммерческих, сельскохозяйственных, медицинских, научных или других подобных мирных целях.		the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes:
Применения химического, биологического, био-химического или электромагнитного оружия.		any chemical, biological, bio-chemical, or electromagnetic weapon.
Раздел 16 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о Кибератаке**		**Section 16** **Institute Cyber Attack Exclusion Clause (cl. 380)**
Касательно п. 1.2 приведенного ниже, страхование по данной Оговорке не предоставляется в отношении ущерба, причиненного застрахованному имуществу или расходов, прямо или косвенно вызванных или вытекающих из использования или эксплуатации компьютера, компьютерной системы, программы, обеспечения, когда в качестве средства причинения вреда выступает любой компьютер, компьютерная система, компьютерная программа, программное обеспечение, вредоносный код, компьютерный вирус или процесс или любые другие электронные системы.	**1.1**	Subject only to clause 1.2 below, in no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus or process or any other electronic system.
Когда данное условие включается в договор, предоставляющий страховое покрытие в отношении рисков войны, гражданской войны, революции, восстания, мятежа или гражданских волнений, или любого враждебного акта, направленного за или против воюющей власти, или терроризма или любого лица, действующего из политических мотивов, п. 1.1, не вступает в силу и не исключает убытки, связанные с использованием любого компьютера, компьютерной системы или компьютерной программы, программного обеспечения или любых других электронных систем запуска и / или систем наведения и / или ударно-спускового механизма любого оружия или ракет.	**1.2**	Where this clause is endorsed on policies covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism or any person acting from a political motive, clause 1.1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system or computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.
Раздел 17 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о санкциях и исключениях**		**Section 17** **SANCTION LIMITATION AND EXCLUSION CLAUSE**
Страхование по настоящему Договору не распространяется на события, имеющие признаки страхового случая и Страховщик не выплачивает страховое возмещение в соответствии с настоящей Оговоркой, если такое страховое покрытие и выплата страхового возмещения приведет к наложению на		No (re)insurer shall be deemed to provide cover and no (re)insurer shall be liable to pay any claim or provide any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that (re)insurer to any sanction,

Страховщика каких-либо санкций, запретов в соответствии с резолюциями ООН или к торгово-экономическим санкциям, запретам в соответствии за законодательством Европейского Союза, Объединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки.	prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, the United Kingdom, the United States of America.
Раздел 18 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о досрочном прекращении страхования в отношении рисков военных действий и забастовок.**	**Section 18** **War and Strikes Cancellation Clause**
Страховое покрытие в отношении рисков войны и забастовок (как описано в п.1 Оговорки Института Лондонских страховщиков (Риски военных действий) и/или Оговорки Института Лондонских страховщиков (Риски забастовок)) может быть досрочно прекращено Страховщиком или Страхователем кроме случаев, когда такое страхование должно было быть применено до даты расторжения, в соответствии с соответствующими оговорками. Изменения, связанные с исключением указанных рисков из покрытия вступают в силу через 7 дней после письменного уведомления Страховщиком или уведомления Страховщика.	The cover against war and strikes risks (as defined in cl. 1 of the Institute War Clauses and/or Institute Strikes Clauses) may be cancelled by either the insurer or the insured except in respect of any insurance which shall have attached in accordance with the conditions of the relevant clauses before the cancellation becomes effective. Such cancellation shall however only become effective on the expiry of 7 days from midnight of the day on which notice of the cancellation is issued by or to the insurer.
Раздел 19 **Оговорка Института Лондонских Страховщиков о комплектах и парах.**	**Section 19** **Pair and set Clause**
Если застрахованный груз состоит из комплектов, парных частей, деталей, то страховая выплата в случае убытка будет осуществляться только в отношении конкретной поврежденной в результате рассматриваемого страхового случая детали, части и не распространяется на другие детали или части, не затронутые страховым случаем, и на любое последующее снижение в стоимости.	Where subject matter insured consists of articles in a pair or set, this insurance will not pay more than the proportionate sum insured of any particular part or parts which may be lost or damaged, and shall not extend to any consequent depreciation of the pair or set or any part of thereof.